

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE CHINESE FREEMASONS PUBLISHERS LTD.  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
度十度溫高最  
度二度溫低最



版七第在刊經

## 溫哥華商人宜留意免遭損失 雲博覽會舉行期間 料有大量偽鈔出現

### 偽幣可能多屬美鈔印製精美

【溫哥華訊】溫哥華商人於加幣、但問題不能由我決定，而須由其他諸如主席柏迪遜等人決定。如博覽會及商人接受偽幣，則受損失者當屬博覽會本身及有關商人。據消息來源報導，在博覽會舉行期間，可能有多達二千萬元之偽鈔在市面流通。該消息來源促請商人注意。

博覽會保安主任希活說，溫哥華市場偽鈔將比往年多。預料偽鈔將多屬美鈔，其數額可達二千萬元。

博覽會人員在其下職員受訓期間，將對偽鈔問題，提出上述警告。希活表示，偽幣在博覽會中可獲一項頭痛問題。希活稱，一項對付偽鈔之方法，乃宣佈博覽會場內，偽鈔將被沒收。

偽幣之製造可能非常精美，大可亂真，一般商人可能分辨不出。一九八三年負責溫哥華博覽會之博覽會保安主任希活說，此次雲博覽會舉行時，可以預期將有大批偽鈔出現。

## 自由黨將舉行會議 提名小山區候選人

### 李傑與及另兩人尋求提名

【本報訊】卑詩省自由黨將於本月十六日舉行省選會議，提名小山區候選人。李傑與及另兩人尋求提名。

李傑與表示，他將在未來舉行省選時，代表自由黨參選。李傑與表示，他將在未來舉行省選時，代表自由黨參選。李傑與表示，他將在未來舉行省選時，代表自由黨參選。

## 歐洲最富有家族成員 堅尼詩太太在愛被綁

### 三樓面綁匪索贖金二百萬鎊

【本報訊】歐洲最富有家族成員之一，堅尼詩太太在愛被綁。三樓面綁匪索贖金二百萬鎊。

堅尼詩太太在愛被綁。三樓面綁匪索贖金二百萬鎊。堅尼詩太太在愛被綁。三樓面綁匪索贖金二百萬鎊。

## 被控違反財務披露法 前任衛生廳長洛哲斯

### 警方指其投資未公開

【溫哥華訊】前任衛生廳長洛哲斯，被控違反財務披露法。警方指其投資未公開。

洛哲斯被控違反財務披露法。警方指其投資未公開。洛哲斯被控違反財務披露法。警方指其投資未公開。

## 女子作賊被擒 警員勇救佳人

### 警方指其投資未公開

【本報訊】一名女子在商店內作賊，被警員勇救。警方指其投資未公開。

女子在商店內作賊，被警員勇救。警方指其投資未公開。女子在商店內作賊，被警員勇救。警方指其投資未公開。



圖為馬從該女子後將其一把抓著

## 油價下跌影響勘探活動 加國石油業面臨危機

### 五萬職工面臨失業

【本報訊】由於油價下跌，加國石油業面臨危機。五萬職工面臨失業。

油價下跌，加國石油業面臨危機。五萬職工面臨失業。油價下跌，加國石油業面臨危機。五萬職工面臨失業。

## 涉嫌炸美客機婦人 在黎國被警方問話

### 事後自稱已證明清白

【本報訊】一名涉嫌炸美客機婦人，在黎國被警方問話。事後自稱已證明清白。

涉嫌炸美客機婦人，在黎國被警方問話。事後自稱已證明清白。涉嫌炸美客機婦人，在黎國被警方問話。事後自稱已證明清白。

## 華裔男子李金帶 浮屍二埠菲沙河

### 三月初失蹤無可成份

【溫哥華訊】華裔男子李金帶，於三月初失蹤，無可成份。浮屍二埠菲沙河。

華裔男子李金帶，於三月初失蹤，無可成份。浮屍二埠菲沙河。華裔男子李金帶，於三月初失蹤，無可成份。浮屍二埠菲沙河。

### OLYMPIC IS READY FOR SUMMER

迎接夏天來臨  
奧林匹克  
室內健身運動

### FREE AEROBICS

With purchase of regular membership.  
Limited to 75 people.

招收會員 憑會員證  
可免費參加 約律操

### DO IT!

TANNING CENTRE  
SPECIAL RATES NOW!

KITSILANO 736-2308 THE CLUB VANCOUVER 438-4344

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱  
寫字服務。金石篆刻  
送禮字畫。藝術圖書  
書畫用品總匯 批發

PH: 254-2218

### 台灣東部 五級地震

【台北八日電】台灣東部八日發生五級地震，震源深度約十公里。地震發生於上午十時十分，震中位於花蓮縣壽豐鄉。地震造成部分房屋受損，無人傷亡。

### 海鮮大王酒家

自備魚船隊 日日新 味味鮮  
(即蟹王扒房) 增設：新穎粵菜 由名廚主理

地址：132 W. Hastings St. Van. B.C. (活活對面) 七天營業 11AM-10PM 電話：687-7956

除特價餐外 一律八折

另有多款特價酬賓席

| 超值海鮮餐                                                                   | 超值燕窩餐                                                                  | 超值套餐                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 原盅雞燉翅<br>奶油焗生猛蟹<br>翡翠鮮帶子<br>椒鹽焗中蝦<br>清蒸游水石斑<br>絲苗白飯<br>平過八折<br>實收 49.50 | 海王燕窩羹<br>脆奶拼家拔<br>紅燒鵝鴨<br>奶油焗生猛蟹<br>清蒸游水石斑<br>絲苗白飯<br>平過八折<br>實收 36.50 | 海鮮豆腐羹<br>香煎蝦夾<br>白灼家拔蚌<br>牛肉時菜<br>清蒸游水石斑<br>絲苗白飯<br>平過八折<br>實收 26.50 |

午市再特價 2.99  
由四月三日至四月廿六日止 11AM-2PM  
可筵開廿席  
歡迎來電查詢

### 加拿大溫哥華國際基督教學校

※本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)  
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升讀加拿大及美國各大學  
※為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督教家庭以便操練英語並照顧飲食起居)  
※本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)  
※本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

3525 Dumbries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5  
校長: Richard Dodding  
Telephone: (604) 872-8918



Date Published: 11 April 1986

# 司馬光與光山縣

在河南省光山县縣城內，有一口古井，井周樹木蔥鬱，古柏參天，這就是宋代光山县知縣司馬光所建之「司馬公井」，它因我國北宋著名政治家、史學家司馬光而得名。

司馬光字伯康，自號涑水先生，宋真宗天禧三年（公元一〇一一年）十月十八日，其父司馬池在光山县令任上，司馬光就出生在官舍。據明、清《光山县志》記載：「一琴井在縣治東學教諭舍前，宋司馬公為光山县令，生於此井，故名。」

司馬光為光山县令時，曾為這口井題詞：「司馬公井」。因司馬光生於此井，故名。故其井後世稱「司馬公井」。

司馬光為光山县令時，曾為這口井題詞：「司馬公井」。因司馬光生於此井，故名。故其井後世稱「司馬公井」。



司馬光與光山縣

化肥的施用和食品精加工，目前已在於動物性食物中，鉀和鎂則在水果中含量較多，而蔬菜中這些元素的含量一般較低，在加工中，這些元素會隨汁液而流失，因此，在加工過程中，應注意補充這些元素。

化肥的施用和食品精加工，目前已在於動物性食物中，鉀和鎂則在水果中含量較多，而蔬菜中這些元素的含量一般較低，在加工中，這些元素會隨汁液而流失，因此，在加工過程中，應注意補充這些元素。

# 運動腿蛙青口止出

目前亞洲有些國家，為了保護青口，禁止出口。青口是一種軟體動物，其肉質鮮美，營養豐富，深受人們喜愛。但由於過度捕撈，青口資源日益減少，因此一些國家採取了禁出口措施。

目前亞洲有些國家，為了保護青口，禁止出口。青口是一種軟體動物，其肉質鮮美，營養豐富，深受人們喜愛。但由於過度捕撈，青口資源日益減少，因此一些國家採取了禁出口措施。

# 南極地圖之謎

一八二〇年，英國航海家詹姆斯·庫克爵士發現南極，但十六世紀的地圖上，南極大陸的輪廓卻與現代地圖大不相同。這引發了關於南極地圖真實性的謎團。

一八二〇年，英國航海家詹姆斯·庫克爵士發現南極，但十六世紀的地圖上，南極大陸的輪廓卻與現代地圖大不相同。這引發了關於南極地圖真實性的謎團。

# 左筆權

大預言家左筆權，現寓溫哥華。他精通命理、風水、占卦等，為人指點迷津，深受信眾歡迎。

大預言家左筆權，現寓溫哥華。他精通命理、風水、占卦等，為人指點迷津，深受信眾歡迎。

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢  
電話：8742524 4379617  
地址：4522 緬街廿九街  
電話：874-4544

**卑詩駕駛學院**  
B.C. DRIVING ACADEMY  
地址：4-224 號百老匯街 電話：873-0102  
中、英、法、越、華語教授  
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 筆試法明 歡迎查詢  
實習全科課程 144 元八小時  
教師：馮尚榮 8790319 校長：曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**何桐攝影院**  
HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St. 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848  
合入籍相(黑白) 4張 4.80  
護照相(彩色) 4張 8.80  
耆英影相 紀念相 免費送4X5一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎。

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俱等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七四〇九四

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4522 緬街廿九街  
電話：874-4544  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王龍龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 253-3825  
王龍龍 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**莊士頓**  
Johnston's  
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：324 7025  
晚間：327 8471  
※特別課程適合中學生  
※特設12小時室內室外駕駛班  
全部收費\$175元  
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照，經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理 絕對妥當  
價錢公道  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時(週六電話預約)  
週六上午九時至下午四時

**京士威駕駛學校**  
KINGSTON DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSTON VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師：黎美英 MAY LAI  
教師：楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSTON, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 438-3438

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公豐優  
試導送平富良  
校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

**通達**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214  
(BROADWAY & KINGSTON) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996  
自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144元  
歡迎補鐘

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：823 號士打東街 & HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
假耐心教授 日日考取 免費接送 筆試路試  
效果保證 最好  
唐人學及 P.N.E. 8小時 136元  
並設中英文筆試班  
電話：253 6888 253 1333  
※誠聘男女教師多名※

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試 全程  
學自動級棍波車 130元  
吳志強 872-8717

**安全駕駛學校**  
安全實用，捷法速成  
筆試路試，收費公平  
請電：876-8434

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好  
好消息：買賣房屋，  
代辦借貸難題，請接洽本校。







### 「一四」電台轉播

「一四」電台轉播，是香港電台的一個特別節目。它是由電台的一個小組，負責轉播一些重要的新聞和時事。這個小組的成員，都是電台的資深記者和編輯。他們的工作，是確保轉播的內容，都是最準確和最權威的。這個節目，在香港的電台聽眾中，非常受歡迎。因為它提供了許多其他的電台節目所沒有的一些重要資訊。

### 也是預測

預測是人們對未來的一種估計。它通常基於一些已知的數據和趨勢。預測可以幫助我們了解未來的發展方向，並為我們的決策提供參考。然而，預測並不總是準確的，因為未來充滿了變數。我們需要不斷地更新我們的預測，以適應不斷變化的環境。



### 「一四」電台轉播

「一四」電台轉播，是香港電台的一個特別節目。它是由電台的一個小組，負責轉播一些重要的新聞和時事。這個小組的成員，都是電台的資深記者和編輯。他們的工作，是確保轉播的內容，都是最準確和最權威的。這個節目，在香港的電台聽眾中，非常受歡迎。因為它提供了許多其他的電台節目所沒有的一些重要資訊。

### 也是預測

預測是人們對未來的一種估計。它通常基於一些已知的數據和趨勢。預測可以幫助我們了解未來的發展方向，並為我們的決策提供參考。然而，預測並不總是準確的，因為未來充滿了變數。我們需要不斷地更新我們的預測，以適應不斷變化的環境。

## 銀河河



## 戴眼譜的人

戴眼譜的人，是中國傳統戲劇中的一個重要角色。他們通常扮演一些具有特殊身份或性格的角色。戴眼譜的人，他們的表演風格獨特，深受觀眾的喜愛。他們通過精湛的演技，將角色的內心世界展現得淋漓盡致。戴眼譜的人，是中國傳統戲劇藝術的瑰寶。

## 心開

心開，是指一個人敞開心扉，接受新事物和新思想。心開的人，通常具有包容心和同理心。他們能夠理解他人的感受和想法，並與他人建立良好的關係。心開的人，他們的內心世界更加豐富多彩。心開，是人類進步的動力。

## 要威

要威，是指一個人具有權威和影響力。要威的人，通常具有堅定的信念和明確的目標。他們能夠激勵他人，並帶領他人走向成功。要威的人，他們的言行舉止都充滿了力量。要威，是領導者的必備素質。

## 四：寄身瓦刺

寄身瓦刺，是指一個人處於一個不穩定或不安全的环境中。寄身瓦刺的人，通常感到焦慮和不安。他們需要尋求保護和支持，以應對環境的挑戰。寄身瓦刺，是人類生活中的一種常見現象。

## 碗水

碗水，是指一個人所擁有的資源或機會。碗水的人，通常感到滿足和幸福。他們懂得珍惜自己所擁有的，並努力將其發揮到最大。碗水，是人類生活中的一種美好追求。

## 淺理

淺理，是指一個人對事物的理解較為表面。淺理的人，通常缺乏深度和洞察力。他們只能看到事物的表面現象，而無法理解其本質。淺理，是人類認知的一種局限。

## 大便後滴血痔居多

大便後滴血痔居多，是指一種常見的疾病。這種疾病通常是由於痔瘡引起的。患者在大便時會感到疼痛，並伴有鮮血的滴落。大便後滴血痔居多，需要及時治療，以免病情加重。

## 多千五氏國我

多千五氏國我，是指一個擁有五千多個姓氏的國家。這個國家的姓氏文化非常豐富，每個姓氏都有其獨特的歷史和故事。多千五氏國我，是人類文明的一顆瑰寶。

## 姓張是多數人

姓張是多數人，是指一個姓氏人口較多的國家。姓張的人通常具有堅毅不拔的精神和勤勞樸實的品質。姓張，是人類社會中的一個重要組成部分。

## 馬拉松跑

馬拉松跑，是一種長距離的跑步運動。馬拉松跑的人，通常具有極強的耐力和毅力。他們能夠在長距離的奔跑中堅持下去，並不斷挑戰自己的極限。馬拉松跑，是人類體育精神的一種體現。

## 服務坊街

服務坊街，是指一個為社區提供服務的場所。服務坊街的人，通常具有熱心公益的精神和服務大眾的意識。他們為社區的繁榮和發展做出了貢獻。服務坊街，是人類社會中的一道風景線。

## 生增性囊房乳

生增性囊房乳，是指一種乳房疾病。這種疾病通常是由於激素水平失衡引起的。患者乳房會出現囊腫或增生。生增性囊房乳，需要及時治療，以免影響健康。

## 古之所謂冷宮

古之所謂冷宮，是指古代宮廷中一個偏僻的地方。冷宮的人通常受到冷落和排擠。他們在冷宮中生活，感到孤獨和無助。冷宮，是古代宮廷中的一個特殊角落。

## 明清各有幾處

明清各有幾處，是指明清兩朝在歷史上的不同特點。明朝和清朝是中國歷史上兩個重要的朝代，它們各有其獨特的政治、經濟和文化特點。明清各有幾處，是人類歷史的一部分。

## 山廬遊月九

山廬遊月九，是指一個關於月亮的傳說。傳說中，月亮的陰晴圓缺與人間的世事無常有關。山廬遊月九，是人類對自然現象的一種解釋。

## 暑避以可確

暑避以可確，是指一種避暑的方法。這種方法通常是在夏季利用自然環境來避暑。暑避以可確，是人類在長期生活中總結出的經驗。

## 科婦

科婦，是指一個專門為婦女提供服務的診所。科婦的人通常具有豐富的婦科知識和臨床經驗。科婦，是婦女健康的重要保障。

## 去底年在若

去底年在若，是指一個關於時間的哲學問題。時間是人類生活中的一個重要概念，它與我們的生命息息相關。去底年在若，是人類對時間的一種思考。

## 衣寒帶要就

衣寒帶要就，是指一種保暖的方法。這種方法通常是在冬季利用衣物來保暖。衣寒帶要就，是人類在長期生活中總結出的經驗。



**專營米業**

分銷批發 歡迎比較

**泰國美女牌香米**

**金龍牌最高級香米**

苗米品級繁多齊全  
廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

A A牌 嘉禾牌 古塔牌  
玉蘭牌蓮花牌 五羊牌  
國寶牌 花嘜標 雄風牌  
澳、美、泰、秘等國綠豆  
嘉禾成脆、蒜蓉、花生  
嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE









### 離婚式正判已庭法 求要三提再珍怡方

贍元千七月每、二、權養撫子兒、一  
。金資行銀萬卅獲、三、費養

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。



來慈安者強個出振珍怡方

### 羅美薇跳槽德寶

一年前，羅美薇與德寶公司簽約，成為其旗下藝人。然而，由於合約糾紛，羅美薇決定離開德寶公司，轉往其他公司發展。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

方怡珍昨日在法庭上，提出三項要求，包括：一、每月贍養費一千元；二、撫養兒子權；三、獲得三十萬元的贍養金。

### 海濤海鮮粵菜館

HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT  
635 E. BROADWAY VANCOUVER  
電話: 879-9528 872-6688

|                                                                                        |                                                                                        |                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 超值海鮮套餐<br>(足四位用)<br>絲苗白飯 \$63.80<br>瑤柱海皇羹<br>薑蔥焗肉蟹<br>白灼鮮象拔<br>紅燒四寶蔬<br>蒜茸鹽焗雞<br>清蒸游水斑 | 超值特價套餐<br>(足四位用)<br>實收 \$46.50<br>雞絲蟹肉燕窩羹<br>鮮魚露香雞<br>蠔皇扒四蔬<br>鐵板黑椒牛肉<br>清蒸游水斑<br>絲苗白飯 | 新派海鮮套餐<br>超值 \$138.88<br>干燒伊麵生果<br>什錦炒飯甜品<br>清蒸游水大龍蝦<br>鮑魚扒扒扒扒<br>雙龍蝦扒扒扒<br>二龍蝦扒扒扒<br>海參扒扒扒<br>油淋大拼盆 |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|

延長營業時間：由上午十一時至凌晨三時，七天營業。  
早餐及宵夜增設粥粉麵飯，上海小點，八折至四月底。  
歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528 專車送外賣 七天營業

### 紅寶食品公司

精製南北美點 品質價平

|      |      |      |
|------|------|------|
| 無任歡迎 | 出 品  | 零沽批發 |
| 蝦餃   | 燒賣   | 小籠湯包 |
| 韭菜豬肉 | 牛肉餡餅 | 豬肉餡餅 |
| 叉燒   | 燒鴨   | 燒鵝   |
| 燒乳豬  | 燒鴨   | 燒鵝   |
| 燒乳豬  | 燒鴨   | 燒鵝   |

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號，倫敦銀行對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話：(604) 255-6714

### VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE

1970 - 1986

本校提供：

|                 |         |
|-----------------|---------|
| ①第十一及第十二班 (三學期) | \$4,200 |
| ②第十二班 (兩學期)     | \$3,200 |
| ③國際學生英文班 (五星期)  | \$400   |

請聯絡：  
West Vancouver YMCA  
1735 Inglewood Avenue  
West Vancouver, B.C.  
Canada V7V 1Y8  
(604) 926-5541

Chinese YMCA  
23 Waterloo Road  
Kowloon, Hong Kong  
3-319111 EXT. 3053

### 寶城海鮮酒家

ABBOTT SEAFOOD RESTAURANT  
228 ABBOTT ST. (GASTOWN) 活活公司對面 訂座電話：884-1044 884-1840

|                              |                                                 |                               |
|------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|
| 清蒸游水斑<br>沙爹雞<br>紅燒乳豬<br>美點雙輝 | 寶城銀牌席<br>涼拌手撕鴨<br>紅燒乳豬<br>生炒雞絲飯<br>百年好合<br>美點雙輝 | 超值特價套餐<br>(足十二位用)<br>\$128.00 |
|------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------|

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50  
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

### 桃園餐室

HO INN CHOP SUEY  
78 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
電話：684-3743 684-4822

|              |              |
|--------------|--------------|
| 大中小點<br>無任歡迎 | 大中小點<br>無任歡迎 |
|--------------|--------------|

### 廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT  
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話：682-1514

酬賓席 \$79.00元 (足十位用)

|                                   |                                          |
|-----------------------------------|------------------------------------------|
| 清蒸游水石斑<br>椒鹽焗大蝦<br>玉蘭炒吊片<br>正宗鹽焗雞 | 香芋炆鴨 (或火鴨)<br>冬菇燻雞<br>花膠扒牛展湯<br>(或三絲雪耳湯) |
|-----------------------------------|------------------------------------------|

足料各種臘味煲仔飯  
大份 \$7.85 (足兩位用)  
小份 \$4.25

### 金馬餅家

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

|                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 麵飽西餅<br>生日蛋糕<br>冷熱飲品 | 結婚禮餅<br>精美餅券<br>香滑雪糕 |
|----------------------|----------------------|

### 小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT  
地址：溫哥華金街3106號 (夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver  
電話：874-5251 874-5252

### 擴張營業

筵開卅餘 巧製點心  
日日茶市 優良粵菜

以質以量保證  
由名廚吳恩師主理，有寬大停車場，歡迎訂座。  
營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十時 (七天營業)

### 新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT  
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰  
各式麵包西餅 中西結婚禮餅  
時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息  
由上午八時半至下午九時

● 特 設 ●  
粥粉麵飯 巧手小菜  
中午快餐 冷熱飲品  
各式小食 應有盡有



## 秋葉原影視

代理


**亞洲電視**  
**無線電視**

最新運到

**開心女鬼**  
**越女劍**

 港、台、日及東南亞  
 各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

 溫哥華華埠片打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302  
 125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

## 安亞旅行社

外埠訂位電話(800)663-1188

總行: 片打西街1050號1670室 電話688-8321

華埠分行: 片打東街127號商場3室 電話688-2311

## 中國逍遙遊

直接中國批准華人領隊 每月均有團出發

①華東 北京 桂林線 全程十九天 \$2950

出發日期: 三月八日、四月廿六日、五月十日、六月十一日、七月十二日  
九月十三日、十月十一日、十一月八日。

暢遊: 香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

②華東 北京 西安 桂林線 全程十六天 \$2850

出發日期: 三月三日、四月廿一日、五月五日、六月六日、七月七日  
九月八日、十月六日、十一月三日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

③絲綢之旅 全程二十一天 \$3350

出發日期: 九月二日。

暢遊: 香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州

④長江三峽遊峨嵋號 全程二十三天 \$3380

出發日期: 五月四日、七月六日、九月七日。

暢遊: 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶、三峽、武漢、北京。



CAAC 中國民航

## 國際錄影中心

255-2286

香港無線電視 特價推出

香港亞洲電視

最新推出

 新紫師兄 續集  
 遁甲奇兵  
 六指琴魔

 “香江歲月”  
 港台藝員 傾力製作

 越女劍  
 阿水先生  
 諸葛亮

新貢獻:

100集只收\$125

並送迴帶機一部

 金庸之武俠名著  
 雪山飛狐 全套拾盒  
 共\$30

 大香港 全套八盒  
 共\$15

千秋傳情之

楊家將 全套兩盒

共\$7

挑戰 全套拾盒

共\$20

最新推出: 無線電視國語版劇集, 最低消費!

最高娛樂, 各類劇集, 特價推出, 請親臨本公司查詢。

喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

加拿大

## 中國參茸藥行

溫哥華

美國花旗參

 專營: 參茸藥材, 成藥補酒, 中藥配方, 京果海味什貨, 種類繁多,  
 又新到靈芝補酒, 靈芝人參酒, 蛇蛇酒, 特質人參白蘭地, 狀元  
 紅, 巴戟酒, 淮山水魚精, 巴戟精, 砂仁山楂汁, 中國武夷蛤蚧大  
 補茶, 正河南淮山, 甜西歸頭, 正上海菊花晶, 當歸北芪南棗茶,  
 防黨參等等, 貨真價實, 歡迎參觀選購, 零沽批發一律歡迎, 更設  
 有免費代客煎藥, 代寄各地郵包, 快捷妥當。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113

Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA.

 2 服務週到  
 5 誠信可靠  
 7 價格公道  
 8 顧客至上  
 9 竭誠服務

## 盛昌水喉

 星期一至六  
 TEL: 879-1813, 324-1486  
 PAGE NO. 680-7016

 專通渠道 改渠換廁  
 急修漏水 裝熱水爐  
 精改廚廁 日夜服務


## 新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY &amp; ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

 珠寶翠鑽 鑑定估價  
 千足黃金 純正白金  
 各國金幣 歡迎選購

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

V6A 2T4

Telephone:

685-2235

685-2236

 美保柯 多溫沙點卡羅 三  
 亞士杜 朗地士問技省 藩  
 美頓和 朗度壁加頓利 市  
 紐約 滿地可 一百一  
 三百 一百一 一百一  
 三百 四百 一百一  
 六十五 八十八 九  
 十八 十八 十五  
 元 元 元  
 飛機票大平賣  
 (須預早定位)  
 由雲高華來回以下各城市

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G5 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

 代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航  
 各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各  
 地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

 多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
 溫市來回179元起 羅省來回249元起  
 卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

 ☆狄斯尼樂園飛機團319元起(已上團)439元起  
 ☆台灣環島八日遊425元起另加機票  
 ☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
 ☆環球世界園·一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

 彭鴻記裝飾  
 874-6915  
 電話: 874-6915  
 電工土室裝承  
 作庫內修建  
 安間設油新  
 當格計漆屋

 遠東建築工程公司  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大電水磚瓷內土房商  
 費小動電牆磚外屋屋店  
 估工通裝隔油間修修  
 價程渠修築砌漆格建修

 屋頂工程  
 永佳屋頂工程公司  
 專門: ★屋頂翻新 ★水瀾護理  
 ★露台維修 ★大小工程  
 TEL: 291-9191

 專門起屋  
 全新建築工程公司  
 專門承建新屋、家閣新屋土庫  
 全部免稅技工、保證材料上乘  
 政府合法牌照、起貨快捷妥當  
 一參加我們的發展計劃, 可獲你節省二萬元  
 電話: 255-9147

 基信建築裝修  
 電話: 434-0869  
 免費估價  
 價大內水土舊  
 格小外電庫屋  
 相裝油工間翻  
 宜修漆格新

 田錦三行工程  
 Tien Tin Construction LTD.  
 包工大土庫內房  
 君作小庫房外屋  
 漸細工間隔油改  
 意緻程格台漆建  
 日編: 255-8394 晚住: 254-2764

 中央冷暖電器公司  
 24小時服務 電話: 251-1505  
 1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

 ●大小凍房 ●制雪機  
 ●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
 ●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
 ●乾洗衣機 ●熱水箱  
 ●洗碗機 ●各種電器

 恒利水電暖氣工程  
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
 專門安裝修理水喉, 電  
 火, 暖氣及家庭電器設  
 備工程。電動通喉。  
 296-8924 (24HRS. 438-1237)

 大眾水電冷氣修理  
 1327 S.E. MARINE DR.  
 電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、  
 安裝水喉、大衆價錢特別平、免  
 費估價有售雪櫃、電爐平價出賣  
 包用。免費裁送。321-2050  
 夜 251-4698

 義新建築公司  
 電話: 874-4905  
 代辦政府五千元 維修補助  
 大小裝修工程  
 外牆。鋼窗。屋頂。噴油  
 一律大特價

 楊氏建築裝修  
 工砌磚瓦內土  
 精磚包仔外庫  
 價砌路水油間  
 廉石面潤漆格  
 電話: 430-1089

 永成室內設計內外裝修  
 政府註冊

 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 875-0688 余洽

 升寶電器冷器  
 政府註冊 專業技師  
 修理安裝 保證妥當  
 雪櫃爐頭 製雪機  
 洗滌機 烘衣機  
 乾洗衣機 微波爐  
 電話: 321-4482 24小時服務

 桂楓建築裝修公司  
 Z. MAPLE CONTRACTING LTD.  
 電話: 872-7381 873-1995  
 廠油屋廚水車土相商換  
 芭漆頂櫃電房庫文疏建  
 路漆水廁裝露介住養改  
 面磚潤所修台格宅館建

 泳健三行工程  
 KEN AENG CONSTRUCTION CO.  
 政商瓦房土內水廚大免價  
 府業仔屋庫外電房小費錢  
 牌住水改潤油裝廁工估特  
 照宅潤建格漆修所程價平  
 電話: 872-5877 or 876-4594

 榮昌裝修公司  
 工善柏欄瓦水油水土電  
 精屋文櫃仔喉漆泥庫器  
 廉翻護裝水更瓷鋪間安  
 價新理飾潤換磚路格裝  
 電話: 874-8043 (24小時服務)

 872-0696  
 HOY INDUSTRIES INC. 許忠昭公司  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

 百油屋露膠專  
 葉漆頂台質做  
 窗裝水上外鋁  
 簾修潤蓋牆窗

 各種住宅及商業樓宇·新舊裝修。  
 ▲承接建築工程·每平方尺由\$32.00起  
 ▲加建及裝修·土庫套房·敞開的汽車間  
 平房。  
 ▲三合土·磚瓦等·所有其他附帶建築工作  
 ▲新商業樓宇·舖面·固定裝置。  
 ▲餐廳·雜貨店·裝修。  
 ▲柏文·防火設備·改良至符合卑詩規定。  
 ▲煙火警報系統·防火門·隔火設備等。  
 ▲火災後復原工程·保險。  
 免費估價

 SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.  
 A. CHIN 陳達良  
 電話: 291-0505  
 專門建造

 實用鋁鐵工程公司  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
 SOUTH BURNABY B.C.  
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

 建安建築公司  
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行  
 雙層玻璃窗 土庫隔格 水電工程  
 VINYL SIDING 陽台車房  
 代辦政府五千元維修補助  
 TEL: 255-6962 876-1251

 專通渠道 日夜服務  
 專電商水漏水電電  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻救更修安  
 具渠宅塞急換理裝  
 電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

 防盜  
 精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)



# 求中物食向但瘦要肥要

## 里路卡需所你算計

溫哥華地產豐富，氣候溫和，居住環境也舒適，但很多人卻抱怨體重增加，這與溫哥華的氣候和飲食習慣有關。一般人的體重，是以體重指數(BMI)來計算的。BMI的計算公式是：體重(公斤)除以身高(公尺)的平方。BMI在18.5至24.9之間，屬於正常範圍；BMI在25.0至29.9之間，屬於超重；BMI在30.0或以上，屬於肥胖。

溫哥華的氣候溫和，陽光充足，這使得很多人喜歡戶外活動，這對於保持體重是有利的。但是，溫哥華的飲食習慣卻是一個問題。溫哥華的飲食習慣，是以高脂肪、高熱量的食物為主。這使得很多人容易發胖。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些低脂肪、低熱量的食物，如蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些健康的烹飪方法，如蒸、煮、燉等。這樣，你就可以在享受美食的同時，也能保持健康的體重。

# 午餐心得

午餐心得：午餐是一天中最重要的一餐。它不僅是身體能量的來源，也是工作壓力的釋放口。在溫哥華，午餐的選擇非常多。你可以選擇一些健康的食物，如沙拉、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的午餐選擇。你可以選擇一些健康的食物，如沙拉、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的午餐選擇。你可以選擇一些健康的食物，如沙拉、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。

# 菜和四

四菜一湯：這是一種傳統的中國飲食習慣。它包括四道菜和一碗湯。這四道菜分別是：炒肉絲、清蒸魚、炒時蔬、和炒麵。這四道菜分別是：炒肉絲、清蒸魚、炒時蔬、和炒麵。這四道菜分別是：炒肉絲、清蒸魚、炒時蔬、和炒麵。這四道菜分別是：炒肉絲、清蒸魚、炒時蔬、和炒麵。

# 糙米有益

現代人對飲食的要求越來越高，除了追求美味之外，還很注重營養。糙米是一種健康的食品，它含有豐富的營養成分。糙米含有豐富的纖維素，可以幫助消化，預防便秘。糙米還含有豐富的維生素B群，可以幫助身體產生能量。糙米還含有豐富的蛋白質，可以幫助身體肌肉的發育。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如糙米、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如糙米、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。

# 清蛋糕

清蛋糕是一種健康的食品，它含有豐富的營養成分。清蛋糕含有豐富的纖維素，可以幫助消化，預防便秘。清蛋糕還含有豐富的維生素B群，可以幫助身體產生能量。清蛋糕還含有豐富的蛋白質，可以幫助身體肌肉的發育。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如清蛋糕、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如清蛋糕、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。

# 用得唔好

用得唔好：這是一句廣東話，意思是「用得不好」。這通常是指在使用某種工具或設備時，沒有按照正確的方法使用，導致工具或設備損壞。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如糙米、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如糙米、蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。

# 大師傅

## 麥開教你焗鰻魚

麥開師傅說：住家菜當然不能與酒家製作相提並論，但是想方便又好食，主婦們不妨多用焗爐。焗爐焗魚，所得的效果比用水去蒸更加好味。

舉例而言，金針、雲耳、鮑魚是家常燉菜，如果改用焗爐製作的話，就先將金針、雲耳洗淨發透，再加紅棗、羌活、胡椒、生油、老抽、鹽、糖、雞粉開水大半碗，用錫紙把魚上面(一磅左右)淋些調味汁(生油、老抽、鹽、糖、雞粉開水大半碗)，用錫紙把魚封蓋。另外，預先把焗爐開暖，然後用三百五十度火力把魚放入焗爐內焗半小時。食時，再加些滾油淋在上面就可以了。

汪記食家在麥開師傅主理下供應粵式點心及酒席、川菜、上海點心、粥粉麵飯、晚飯小菜，可謂一應俱全。難得是麥開一人兼能懂得製作上列一切項目。

何以習藝如此廣博多呢？「我十四歲便入行在澳門學上海菜」。麥師傅介紹他豐富的經歷：「到香港後先後任職漢宮、喜慶和珠城，這段時期我學習粵式包點和酒菜，後來又轉到翠園學習京菜，所以有機會接觸到中國各種不同菜系和食譜。來溫哥華後，我開始在麥開師傅主理下供應粵式點心及酒席、川菜、上海點心、粥粉麵飯、晚飯小菜，可謂一應俱全。難得是麥開一人兼能懂得製作上列一切項目。」

# 菜根菜莖有益

便秘本身是多種疾病所表示出來的一種症狀，也即是說可以形成便秘的原因很多。日常飲食中若缺乏纖維質，使腸胃蠕動減少，再加上少飲水的習慣，更易形成便秘。纖維質能促進腸胃蠕動，減少便秘。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。如果你是一個愛吃美食的人，那麼你應該注意你的飲食習慣。你可以選擇一些健康的食物，如蔬菜、水果、魚肉等。你也可以選擇一些不健康的食物，如漢堡、薯條、炸雞等。

**YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業**

50歲以上 耆英儲蓄 特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前為八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前為九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

利率如有轉變 恕不預先通知

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.,  
華埠打東街130號

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

**CPA Air K 88**  
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

加拿大太平洋航空公司 (簡稱加航) 在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：  
廣體客機每週週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而逢週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

**中國糧油有限公司**  
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

**世界米行**  
RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

慶祝世界米行開業一週年大減價

新米上市 好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米

原價 \$17.50 特價祇售 \$12.99

**嘉華 煤氣暖氣冷氣廚房**  
2044 TURNER ST.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033 務求使暖氣、熱水爐爐頭等

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 DUNDAS ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸老  
品品鴨肉腸腸老

歡迎函目均各通寄駐衛聯馳品特設  
索錄有大行往廠生邦名質聘本  
即印代商無加監官府國優名師廠  
理奉備號阻美督府際美師良製  
造



**FAS ACCOUNTING SERVICES LTD**  
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160  
電腦會計服務

T1 - 個人入息稅 \$15.00 per report  
T2 - 公司年結報稅  
T4 - 工人工資年報 \$1 per person

代理申請政府各項生意津貼  
代理申請移民及入籍



# 高華實業有限公司

## TRANSPACIFIC REALTY LTD.

公司 873-8591    住宅 266-9289

JUDY NG 伍太

### 商 業 樓 宇



▲雲西區在 KENTSDALE  
新近建成樓下二舖位  
樓上共八組桁文取價  
七十二萬。桁文每單  
位由五萬餘元起。



▲雲東區菲沙街一年新  
樓下二舖位。樓上十  
一組桁文。每年入息  
七萬餘元叫價八十五  
萬。請還價。

## 住 宅 樓 宇

▲ 3163 RUPERT 街接近地庫二睡房。九萬九千五百

▲ 3163 RUPERT 街接近地庫二睡房。九萬九千五百



**Andy C. Chan**  
 住宅公司  
 傳呼機：296848  
 百信實業：680880  
 公：295555  
 297255



▲位28街角士多及三層兩房相文，37呎x21 四呎獨立錄，售廿四萬八千。



▲位東區旺街兩層新雙磚樓，樓下小食店，美容院，土庫實倉，只廿餘萬。



▲位17街近刀路五型豪華大屋，樓面二千，三廁四房，樓下兩組單位，近小學，49,5x222



▲位治文大街十層新磚樓，兩大舖，六小房，售廿四萬一，角



▲近環幾位宅區士多生意實業連售



▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE，樓上



**蘇肇祥**  
**PETER SO**  
 住宅 879-1845  
 公司 434-1431  
 傳呼 667-3926

**MULTIPLE  
 REALTY LTD.**

▲ 三房新屋紅瓦面街角位。百老匯夾蘭菲。  
 價18萬3千8百。

▲ 樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百  
 兩房屋。有土庫城多利夾京士。價七萬三千八

▲ 樓上三房樓下兩房各可出租37X122地。菲  
 沙夾20街。九萬二千八。

▲ 38年石屎牆二房屋。乃夾57。七萬九。

▲ 樓下菜舖樓上三房另16組柘文窗仔櫃價82萬5千

▲ 樓上三房。樓下兩房。各有廚廁。街角地。乃  
 夾13街。十萬九千。

▲ 菲沙街商業地連餐館生意。價二十八萬八千。

▲ 近唐人街商業樓。樓上12間房。樓下餐館。廿  
 四萬八千。

▲ 十畝肥沃農地。價十二萬八千。

# NORMAN HO 何衍聲

住宅：734-7782 傳呼機：667-3939



**點解要租屋**

▲ 首期八千，月供六百餘。  
好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近福夾夾28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休



**地點適中**

▲ 上三房二廁兩廳共二千呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33x122地，近HAIKAIMO/WILLIAM。首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700



**涂念宗**  
MIGUEL TURCO  
住宅: 421-6639

**MULTIPLE REALTY LTD.**

公司 434-1431  
2837 KINGSWAY  
VANCOUVER B.C.



**涂念賓**  
TONY TOWE  
住宅: 876-9452



★ 九 萬 餘 ★

▲ 三睡房土庫完成二睡房 33x121 地 E17夾 FRASER  
熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。  
▲ E18夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁  
爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★ 商 業 盤 ★

▲ 北本拿比義大利建築師精心設計瓦屋頂  
熱水暖氣雙車房土庫完成風景一流。開  
價 \$199,000。  
東區一房柏文近博覽會交通便投資良機  
祇售三萬八。

▲ 喜士定近唐人街海鮮餐館。可作多種餐館。全新設備  
泊車。全酒牌。特平長批。車主急讓。請電詳情。

新屋



名成舉一技絕牛攢族回展施上會動運族民數少在

海軍一團總長。住在海軍部東門外大宅，海軍出身在武術世家，韓伯臣也是武林高手，曾拜西武術名師武術家韓伯臣為師，學習回國傳統「七式」。海軍從小隨父親習武，學習摔跤。以後又拜上海體育館著名武術教練李準學為師，「學問」心意六合拳、「查拳」、「門拳」，「醉八仙」等。一九八〇年，海軍與老柳子青山相識，「喜興回國茶館武術摔跤隊」，在喜興、平潮、湖州等地巡迴表演武術，曾出席全國武術交流會，全國第一屆少數民族民族運動會，全國第一屆少數民族民族運動會，全國第一屆少數民族民族運動會上，海軍把回國傳統的擲牛，成功地開創了「中國式的擲牛」。

丈夫害怕妻子任職，夫婦均工作時，總


 表示，一些心理學家做丈夫的也許會假設「如果時間過去了，他就無法靠自己的收入養家。這個可能性可使丈夫的自尊心受損。」

研究人員認為，丈夫覺得自己重要於家活口，是維持心理健康與生活滿意。大多數男人可能仍然無法放棄扮演養家活口者的角色。

**肝疾預測新法**

意大利研究人員相信他們已經能夠預測男人與肝病有關的危險，是否患上嚴重的肝病。

研究人員最近發現了一種「三角形疾病」，這種疾病導致了B型肝炎到肝臟嚴重受損的會發生一種能治療肝臟。

拉博洛斯大學的研究員調查過兩千名工人，其中一半的妻孥每周起碼工作十二小時，另一組丈夫則把他們的配偶形同無家主婦。這項研究發現，無家主婦的年齡、收入、教育水平如何，妻子的職業對丈夫的生理、健康會有負面的影響。拉博洛斯研究小組還發現，職業男人的丈夫在工作與家庭生活中，要比無家主婦的丈夫有更多生活

台鼻咽喉癌治療率高  
五年存活率逾七成居世界第一

被喻為一個，台大醫院更高達一百三十個以上。難怪一看到鼻噴血，外國醫生一定猜是「中國人」，鼻噴血似乎成為「中國人」專有的疾病了。當時，由日

印度二月有嚇你節

和非常悲劇性的故事，此外，一些人也通常穿著女裝而前大唱淫穢的歌曲。

據印度神話記載，「摩希爾」的犯罪，要殺死火燒死一名叫雷利克的兄弟的婦女，為這名被殺婦人的女兒試圖殺死她，但對於其被殺的父親是不敬重的行為。在「摩希爾」那天，人們互相用染料塗抹身體。

米蘭達的「摩希爾」一名數學系八十年來，每年在「摩希爾」到來的前一日，一半以上的少女都留在家中，不敢外出。在「摩希爾」的前兩、三、許多次因其在「摩希爾」的前兩天就被有高等學校上課了，致使居民們也在報紙上大肆宣傳，敦促居民採用文明的方法來慶祝「摩希爾」。

新德里市政府官員宣佈已採取嚴

日資進軍印度市場


 日本的經濟力量在征服了亞洲其他地區的汽車消費市場後，現在正向巨大的印度市場大舉進發，而排除保護該區經濟的煩瑣行政程序，一面把任何西貢進這些巨大的市場。從收音機電池到汽車車庫，幾乎什麼都賣。

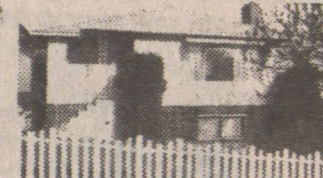
印度、巴基斯坦、孟加拉、斯里蘭卡、尼泊爾等名列世界最貧窮國家之列，對高價日本貨的胃口却好得很。一名日本高級外交人員說：「日本對這些市場採取的是長遠內閣回投資與美國商人不同，以後就愈獲得等待」。與許多希望在日本在印度設大廠的投資並不特別投入。像許多貿易國一樣，日本對這些不情願而在外設立工廠。日本在印度的投資額排第四，在五個印度、美國、西德之後。

日本對這五個印度大陸國家輸出高價消費品、電子產品、汽車零件、鋼鐵、化學品，換取鐵礦、煤、鑽石、貴族。

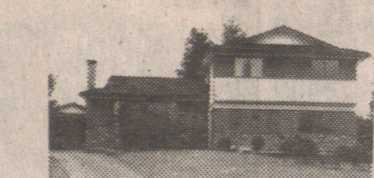
在印度，日本商人過去兩年來已經打人工程、石油、天然氣、由東南亞到印度到暹羅以及電子業和電腦業。商界人士表示，由於東南亞已得到暹羅是比日本和印度資金，美國企業更難。

老鼠報案

去年九月，印尼西亞東爪哇蘇臘巴亞市的一家製造花磚塊的庫爾瑪利特廠失去了一批價值多萬美元的花生。今年一月中旬，蘇臘巴亞市郊區



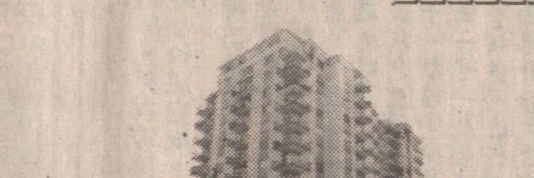
▲21年新。樓上三房一廳。樓下完成三房一廳33x114。有陽台。JOYCE夾29街。開價十一萬餘。



▲北本拿比新區豪華靚大屋三房一廳。有IN-LAW SUITE地大。開價十七萬餘。非常抵買。



三年新石屎樓。三舖位七組栢文3611 X KINGSWAY 開價88萬。



▲市中心八十組。十二層石屎大廈出賣18年新。街角地。131x132 每組有陽台。優美城市風景海景。開價三百六十萬。業主可接受按揭。



▲2年新豪華超級靚屋。近SFU大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿四萬九。1101 AYSHIRE B. BY. B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地33x107 近界限街。開價七萬餘。



▲11年新屋。三房一廳。土庫完成。雙車房。地大。保養一流。北本拿比6877 ADAIR ST. 近LOUGHEED夾SPERLING 開價十三萬。



▲西區豪華13年屋。過三千呎兩層。近高貴住宅區S.W. MARINE DR. 雙車房。名貴材料。一手業主。開價三十三萬餘。



**BLOCK BROS. REALTY LTD.**

**梁寶琴**

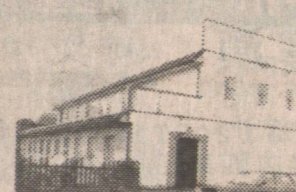
公司電話: 435-1471

住家電話: 263-4949

**CHRISTINE LEUNG**

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

請預約參觀



▲1934 TRIUMPH 全新新14組栢文。月收近四千元 開價34萬。有17萬按揭。



▲3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九。兩房一廳。土庫完成兩房一廳。地大33 X 138。



▲GOVERNMENT ROAD 三房一廳。複層式。土庫完成 81x122。15年新。保養一流。新地毯。三廁所。兩火爐。3616 DALEBRIGHT DR. BURNABY. B.C.



▲兩房一廳土庫完成。二房一廳乃街夾16街全部翻新。開價九萬餘。有按揭接供。月收九百。3165 GLEN DR. VAN. B.C.



▲豪華全新靚屋。紅瓦面。意大利式。有風景。價十七萬餘。逢週末開放2至4 P.M. RENFREW 夾五街 2056 RENFREW ST.



▲麵夾18街。27年屋。兩房一廳。土庫完成二房一廳過千呎。無後巷。33 X 140 月收\$802元。3352 ONTARIO ST. VAN



▲19年三房一廳。土庫完成高。光猛。兩火爐。業主急賣4778 VICTORIA DR. VAN. 城多夾32街。開價十一萬餘。



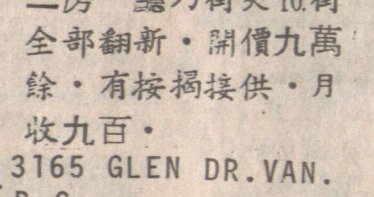
▲3131 E. 28 近 RENFREW 28年屋。正厝兩房一廳。土庫完成兩房一廳。月收租九百元。地33x117



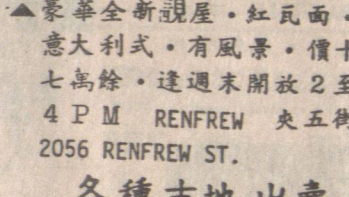
▲全新翻新似新屋。地46x122 2組。四房一廳一組及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價十四萬八。12街夾乃厘 2241 E. 12TH AVE.



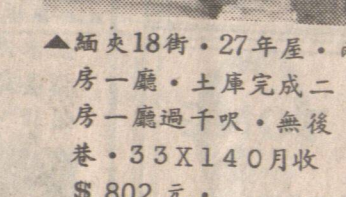
▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳。有土庫。約千四呎。保養一流。開價十萬餘。6705 ARLINGTON ST. VAN. B.C.



7795 THORNHILL. DR. VAN. B.C. FRASERVIEW 地區。近域多夾61街。超級翻新加大靚屋保養一流正厝二房一廳1270平方呎土庫一房廳地大風景好開價十二萬餘



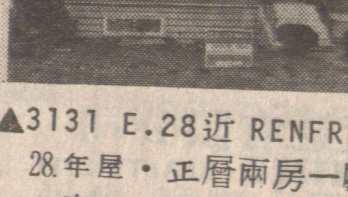
▲各種吉地出賣  
▲本拿比區有四塊栢文地。  
▲有商業地四塊。有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘。業主急賣。  
▲生意連實業  
▲大型超級市場。特別設計。設備新穎。位FRASER HWY 地區繁旺。約三年新。日營生意約十二元。地大。有寬大停車場。舖後可加建居住屋。業主退休出賣。



▲全部翻新二房一廳。土庫完成二房一廳。地33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW



▲33x130 二房一廳1200呎。保養好。開價七萬餘。3661 RAE AVE. VAN. B.C.



787 E. 32 AVE.  
▲三組入厝屋。七房一廳。另兩組一房一廳月收約一千。49 X 112 全翻新西班牙式靚屋。開價十二萬餘



▲二房一廳。有土庫。標準地。有風景。CAPITAL HILL 七萬餘。125 S. SEA AVE. BURNABY. B.C.



# 上海市委提出七項 落實知識份子政策

【本報上海四月十日專電】上海市委、市政府為進一步落實知識份子政策，提高知識份子地位，促進科學技術進步，特提出七項任務，並責成有關部門負責辦理。

這七項任務是：一、認真清理知識份子的冤、假、錯案，平反工作，要堅持「有錯必糾，有錯必平」的原則，做到事實清楚，責任分明，處理適當，不留尾巴。二、繼續清理「文革」中的查抄財物，全市尚有二千四百九十六人的財物需清理。三、全市有一百零二名知識份子，在「文革」中被停職、停薪、停發工資，應儘快予以補發。四、繼續清理「文革」中被沒收、佔用的私人房屋，應在一九八六年內全部發還。五、今年底要完成因冤假錯案而造成夫妻分居的四十多人和下放農村的一百零六人。六、在解決歷史遺留問題的同時，對黨的十一屆三中全會以來處理的，包括打擊經濟犯罪、打擊刑事犯罪中受牽連的知識份子，應一律糾正。七、做好人事檔案清理工作，現尚有四萬二千五百四十七件沒有清理。

上海市委副書記黃菊在會上強調，今年將組織檢查驗收，發現問題，限期解決。

## 粵向英輪船公司 引進生產線設備

【本報廣州四月十日專電】廣東省輪船公司為引進先進生產設備，提高輪船生產效率，特向英國輪船公司引進一條生產線設備。

該生產線設備包括：一、先進的輪船生產設備，如船殼、船體、船艙等。二、先進的輪船生產技術，如船殼、船體、船艙等的生產技術。三、先進的輪船生產管理系統，如船殼、船體、船艙等的生產管理系統。

該生產線設備的引進，將使廣東省輪船公司的生產效率大大提高，並可生產出更多、更好的輪船。

## 擊打措施取探粵 動活裝服舊口進

【本報廣州四月十日專電】廣東省服裝業為打擊走私，保護合法權益，特採取一系列措施，並動員舊服裝業參與。

這些措施包括：一、加強對舊服裝業的監管，嚴禁走私。二、動員舊服裝業參與打擊走私，如提供線索、舉報等。三、加強對舊服裝業的宣傳，提高其法律意識。

這些措施旨在打擊走私，保護合法權益，並動員舊服裝業參與。

## 說牧谷員委務國 驗經坡加新 鑑借國中值

【本報北京四月十日專電】國務院委員谷牧在訪問新加坡期間，曾與新加坡總理李光耀會談，並就兩國關係及經濟合作問題交換意見。

谷牧表示，中國對新加坡的經濟發展表示欽佩，並希望兩國在經濟、貿易、技術等領域加強合作。李光耀則表示，新加坡對中國的改革開放政策表示支持，並希望兩國在經濟、貿易、技術等領域加強合作。

## 海南島的旅遊優勢在哪裏

最近，北京高爾基快報社訪問了海南島，對當地的自然風光、氣候、物產、交通、旅遊業等進行了調查，並就海南島的旅遊優勢進行了分析。

海南島的旅遊優勢主要體現在：一、自然風光優美，如熱帶海灘、珊瑚礁、熱帶森林等。二、氣候宜人，四季如春。三、物產豐富，如熱帶水果、海產等。四、交通便利，有海、陸、空三種交通方式。五、旅遊業發展迅速，已成為當地的支柱产业。

## 外資銀行停止貸款 南油中心興建受阻

【本報香港四月十日專電】由於外資銀行停止貸款，南油中心（南油公司）的興建工程目前面臨嚴重困難，進度已受阻。

南油中心是南油公司的一個重要項目，旨在興建一座大型油庫。該項目原計劃由外資銀行提供貸款，但由於外資銀行停止貸款，該項目目前面臨資金短缺問題。

問題和南北問題。鄧小平說，東西方問題是戰後國際形勢發展的主線，南北問題是戰後國際形勢發展的主線。鄧小平說，東西方問題是戰後國際形勢發展的主線，南北問題是戰後國際形勢發展的主線。

我們從遠處的希臘和羅馬帝國，到近處的中國，我們都看到了它的衰落。我們從遠處的希臘和羅馬帝國，到近處的中國，我們都看到了它的衰落。我們從遠處的希臘和羅馬帝國，到近處的中國，我們都看到了它的衰落。

### 花旗洋參

大量供應 貨正價平  
探親送禮 最佳手信

### 地道正藥

參茸燕窩 京菓海味  
健康補品 精配藥方

### 僑信參茸國藥行

禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科  
楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號  
僑信參茸國藥行免費為僑胞服務  
解答中醫藥問題及使用藥材保健方法

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質芽菜  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 榮氏東房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
◎免費估價 ◎取價從廉  
WASHERS DRYERS 修理 裝置設計  
RANGERS 乾洗衣機、爐頭雪櫃、大小冰房、凍櫃、雪櫃、空氣調節、家庭電器。

### 開平總會館春宴通告

本會館現定於本年四月二十日（星期日）下午六時，假座名園，舉行春宴，共慶佳節。凡我會員，屆時請準時出席，共襄盛舉。此佈。

### 開平總會館理事會啟

一九八六年四月

### 優質旅遊

（鄧強慶製作公司附屬機構）  
開辦溫哥華首個"旅行團專業領隊訓練班"  
結業學員有機會從事暑期旅行團工作  
開課日期：四月十五日。現已開始接受報名。  
（納偉旅行社協辦）

### 五月博覽會旅行團出發日期：

- 1) 美加東岸九日遊：五月十日（鄧強慶親自領隊）
- 2) 迪士尼樂園十日遊：五月十七日
- 3) B C 內陸三日遊：五月十七日
- 4) BANFF 及西艾民頓購物中心六日遊：五月二十四日

備有夏季多種廉價機位：  
來回香港及台灣（大韓轉機）仍舊 \$840.00  
（國泰直航）只售 \$1099.00  
平通華埠溫哥華服務：每磅 \$1.00 十磅 \$29.95  
地址：223 奇化街（電梯按 3 字）  
電話：684-7551

溫哥華：總行：奇化街 261 號電話：682-2621 TLI KUSHUN 04-54549  
(唐人街) 分行：片打東街 141 號電話：669-1834, 669-1843  
分行：烈治文第三路 6280 號電話：270-6361, 270-6130



中英洗地毯

YEE 3-8300

土庫完

ST. 本

永佳

RENTAL

ALTY

AW

城多利

士多

六舖位

雷大偉

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618

李偉

GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 住家: 278-2994 270-1971 公司: 683-4618

工免各修

工免各修 妥作費種 當快估電 捷價視

英皇電器

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 住家: 327-5636 直接傳呼機有中文 667-0313 免費估價 忠誠服務

八請乾爐修

八請乾爐修 九七電洗頭理 陳四六: 衣電水 洽九: 機火喉

修理水喉

KINSON CHAN 陳健輝 385 建成實業有限公司 住家: 251-6248 余洽

DANIEL CHAN 陳劍忠 中文: 306-757-4558 住家: 306-584-1431 傳呼機: 306-757-2228

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. 公司: 736-3831 住家: 430-4501

好屋 (\$86,000) 上三房。土庫完成二房及廚房。浴室。近士嘉堡道33號。有後巷。請快。

Canada Trust Realtor 趙崇淦 EDWARD CHIU 433-1239 中文傳呼: 645-2618

CANADA TRUST REALTOR JAMES Y.K. LEE GEORGE TSO 李宇樞 曹邦杰 438-8161 298-8988 263-8197 免費估價 忠誠服務

東區六街兩睡房柏文 900 餘呎。主人房有浴室。有壁爐。六萬九千五。

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家: 434-1431 公司: 254-8469 傳呼機: 680-7331

恆生實業有限公司 327-1111 DAVID CHAN 陳婉明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

好屋 (\$86,000) 上三房。土庫完成二房及廚房。浴室。近士嘉堡道33號。有後巷。請快。

達新實業燕梳公司 879-6331 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER: 2204

JIM FONG 733-4736 #410/24 HOURS: 687-7711

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111 王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 327-1111 住家: 298-2961

李經緯 FRANK LEE RES: 879-3296

三組入息屋 柏文。兩組兩房。一組四房。年入估計近萬五。32年。地 33x131 雲東方便 \$13 萬餘。

新屋三千多呎。6個睡房。兩廳房及三廁半浴室。有警鐘系統。新窗簾。草皮及欄杆。用料一流。價 \$229,000。

西區 6069 OAK ST. 近 OSLER 小學。翻新三睡房。地 62x140 自住或建房地均宜 \$165,000

南房及土地 33x121 \$89,000 四房及土地完成兩房 廚房等 \$99,000

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6 經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

住宅 新屋三千多呎。6個睡房。兩廳房及三廁半浴室。有警鐘系統。新窗簾。草皮及欄杆。用料一流。價 \$229,000。

近市中心 63個房及三個商業舖位。生意及物業。每年收入 \$178,000.00 價 \$690,000.00

兩組柏文四房及兩房士多舖位二千八百呎。適合自己經營超級市場。年收 \$37,000。價 \$226,000。一百六十五萬。

東區 46 組大廈。每年收入 \$226,000。接交一百多萬。生意及物業 \$639,000。



張 淳 明

MICHAEL CHANG B.Comm., F.I.B.C.

公司 438-8811

住家 763-4721

粵語 687-7711-7428 (24小時)

免費估價・忠誠服務  
百勝地產公司

▲一年新道式屋約二千餘呎  
近乃厘史21街。四房一書  
房兩廁三廁雙車房紅瓦屋  
熱水暖氣15萬餘。

▲東區三層三車房大屋  
地13x124.5近瑞成東  
士街。有五房三廁三  
廚房有車房。月收一千  
二百八十五元一萬九千八

▲東區三層東區11畝地半  
入三萬七千元。只需五萬  
至八萬首期。

▲PORT MOODY 有塊地  
66X122出售。近購物中  
心。有風景。售一萬四千元

▲新盤近蘇沙史24街。兩睡房及一書  
房。兩廁及土庫完成。地33x122  
有六萬餘按揭售九萬三千九。

▲新屋即耕完近46街史乃厘(NANAIMO)  
正屋三房兩廁。天窗設計樓梯。紅  
瓦頂。熱水暖氣。土庫完成有三房  
兩廁兩2400餘呎。售十九萬二千九

→ 生意 ←

8年。所有冷氣及停車場。近SAFEMAY  
包全部家私用具。屋主急賣。售二萬  
四千元。

▲市中心繁忙餐館生意出  
讓。每年生意約三百萬  
元。有酒牌。停車場  
價錢包全部餐館用具。  
內飾。辦頭以及物業。  
售一百四十九萬。

▲東區近福街夾27街。正層  
三睡房兩廁。二樓有一房一  
廳廚房。可租八百元。有  
六萬七千元按揭10%售八  
萬四千元。

▲東區全新三層入息屋共  
六房及土庫完成另房一  
廳廚房。可租一千八百元  
有車房。售13萬二千九。

▲熱盤！

▲全新三層屋約二千餘呎正  
層四房土庫完成有兩房廚  
房。近乃厘史33X  
122。售九萬九千元。

▲唐人街近井打東街三層大  
屋五睡房及土庫現收租六  
千六百元。售九萬九千元。  
有六萬八千按揭可換。

▲另帶一萬二千首期

**標記洗地毡**  
專潔洗各種  
地毡、洗窗門  
洗梳化、  
洗石米牆、  
價格特平、  
晚六時後、  
電話：  
二五三、五六七二

清潔打臘  
健良清潔公司  
電話：8763854  
傳呼機：6457001

新機器。  
即洗即用。  
不退色。  
或變樣。  
保滿意。  
假日照常服務。  
收費廉。

中英洗地毯

晚電：

二五三・〇九八二  
二五一・一六八四



**鄭卓彬**  
**FAUSTO CHIANG**  
住家: 434-7782

# UNITED REALTY LTD.

## 2443 KINGSWAY VAN.

公司電話: **437-9431**  
**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
 FREE MARKET EVALUATION  
*"DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"*



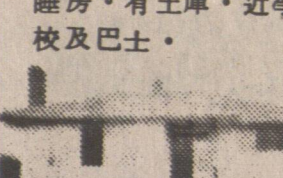
**余昂禧**  
**GEORGE YEE**  
住家: 263-8300



▲地大 49.5x115 大四睡房。49街夾乃街。價 \$97,900.



▲2672 E 7 街。大四睡房。有土庫。近學校及巴士。



▲城多利夾 2 街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。



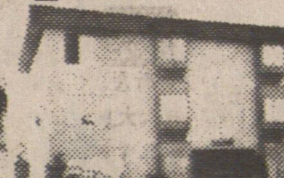
▲60X186 (屋面積) 1570 平方尺。許多水果樹。開價



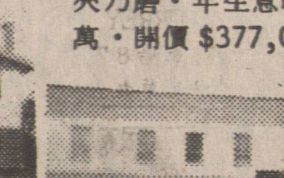
▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫。近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。



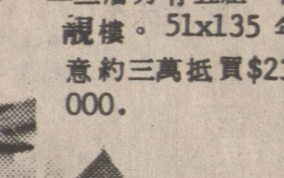
▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 \$90's



▲八組柏文。近喜士定夾乃磨。年生意約四萬。開價 \$377,000.



▲三層另有五組。翻新視樓。51x135 年生意約三萬抵買 \$235,000.



▲17組。三座樓宇 155 x132 年入四萬九千。實價 \$495,000.

▲著名24小時餐館。生意好。位於西百老匯 開價 \$300,000.

▲西區三睡房。有土庫車房。40尺闊地。平售 \$169,000.

▲新屋三睡房。土庫完成兩睡房單元。價 \$158,000.

▲4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比。三年半新。正層視三睡房。另樓下兩組單元。自動車房熱水暖氣。價 \$195,000.




**新盤**  
▲兩睡房柏文。風景好急賣。



## 陳官桃

### MULTIPLE REALTY

## BRIAN CHAN

公司 434-1431 住宅 266-5797  
 中英文傳呼機 680-7284



▲ 西區一年新屋。特用水泥建成。五睡房 848 W.17th Ave 歐洲建築師。防火牆設備。硬木地板。CEDAR 天花板。工料上乘。業主可接充銀期。

▲ 雲東區菲沙及65街東。房屋堅固。樓上三房。土庫兩房單位。面積一千二百方呎。地41X102。急售 \$109,000

**PARK Georgia REALTY**  
2145 Kingsway Vancouver, B.C. 電話: 687-7711  
公司 437-9700 #1213

**KUN CHANG 張冠龍**  
住家 434-9375  
#1213



**五大睡房 \$93000.**

- ▲ 近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速!
- ▲ 22年雲東區面對公園湖景。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四特開放 5312 RHODES
- ▲ 雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價\$ 235,000.

▲ 歡迎舊屋換新屋  
。手續簡便  
。詳情請來電查詢

**PARK Georgia REALTY**

**龍建宗**  
VINCENT LUNG  
直接傳呼機  
680-5138  
住宅: 526-3992  
公司: 421-7275



● 33 x 121 呎屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士學校。開價八萬餘。  
● 39 呎湖地。34 年石屋靚屋。正層兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。試價九萬餘。  
● 全新靚屋開價十三萬餘近 WILLOW 街三層樓上。土庫完成可出租。勿失良機。  
● 兩間連屋出售。開價六萬餘。三房有土庫可以接供貸款。每月大概五百餘。  
● 入息屋。地大 86' x 90' 月收六百餘有三房及土庫。開價九萬餘。  
● 三房一層屋出售地大 74' x 98' 近購物中心。有車房。實價五萬餘。投資者良機。

**Park Georgia Realty Ltd.**  
 #216A-4501 North Road  
 Burnaby, B.C. V3N 4R7  
 Bus: (604) 421-7275  
 Res: (604) 421-4671

**ANTHONY (TONY) LAU**  
 Pager: 680-7273

**劉捷成**

△ **BURNABY** 近快車站及 METRO TOWN  
 複式住宅。超級材料三睡房。家庭室  
 有酒吧。保證整潔。要價十六萬。  
 △ 東區純入息樓宇數間。年收超十厘。  
 每間售十萬上下。

△ **CHAMPLAIN HEIGHT** 設計別緻。豪華  
 裝飾。五大睡房。實用超三千呎。入  
 地游池。室內溫房。入牆烤爐。闊大  
 後園。視野廣遠。訂廿餘萬。

△ 近美加邊界旺街角著名連鎖全日營業  
 有酒牌西餐廳。年入七萬售廿餘萬。

△ 美洲著名巨大連鎖超級市場。面積寬  
 大。有近百車位約二萬呎年兼可協助  
 策劃投資移民。

△ 裝設中式快餐中心廳九萬餘元。  
 全新加最新北溫市場位覽會遊客區全新

**李志雄**  
Allen Lee M.S.A.  
住家: 263-3842  
直接中文專線:  
645-3896  
請留姓名及電話

**JOY PARK**  
**Jeopardy**  
**READY**

**羅永佳**  
Stephen LAW M.A.  
住家: 327-1289  
傳呼機: 645-3874  
(24 小時)

**免費估價 忠誠服務**

▲ **ELLERRE** 區 28 年新三睡房屋，二睡房完成土庫。地大 546x135

▲ 東區特設觀木四間有景六百餘呎。本拿比三層豪華三睡房城市屋兩間七萬餘及九萬。

▲ **MALDEN** 小型超級市場。生意旺。叫價九萬五。

▲ 前舖後居。果舖數間。由二萬至四萬

▲ **ML** 近唐人街地。50x122 有批准建

▲ **集園則**

▲ **2** 錫蘭。街角地。35x112

▲ **QUEBEC** 街熱盤。四睡房。八萬九。

▲ 西區近女皇公園新屋近四千呎。38 萬

▲ 豪華兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

▲ 34 度位加啡室。急售。三萬五千。

倪致遠

PARK  
GEORGIA  
REALTY

電話 公司: 437-9700

住家: 228-8093

ANDREW NGAI

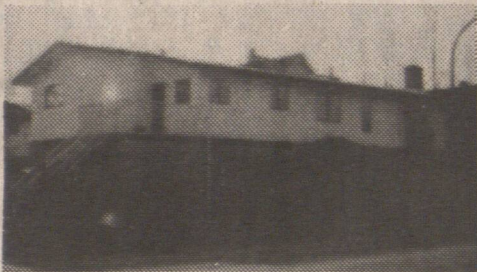
▲近乃街33 X 122上下各兩房  
有火爐。木板地開價十萬四千九  
▲33 X 122上下各兩房。近學  
校公園。有風景開價九萬五。  
▲旺區果舖生意讓。年入一百二  
十萬。開價十四萬五。

▲八六博覽會旁ESTATES 西餐館  
，日入五百元，東主因急讓，  
四萬八即可成交，良機勿失。

▲唐人街合法下仔屋，上層三房  
下層兩房，對廚新裝修，有車房  
四間八連購物方便，37尺闊地，  
十一萬餘。

▲政治文星地十八餘畝。45萬餘。  
▲本拿比五年屋。以B已樓上三  
房。土庫完成。開價22萬餘。

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN; B.S.  
住家電話 傳呼機  
**325-6075** 680-7089



一年新。四睡房。土庫兩房一廳  
可出租。東25夾緬街。開價十四  
萬七千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876-8841

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
**房屋商業免費估價**  
**每日新盤歡迎電詢**

▲雲東近乃磨街靚屋廿五年新三房高土庫標準地西人業主九萬九千元。  
▲雲東近蘭菲街三房靚屋近巴士學校地大西人業主八萬七千元。  
▲雲東抵買平屋，四房二廚兩廁37呎大地，七萬九千元。  
▲雲東孖屋六房二廚兩廁，近京士咸及費沙街十萬元。  
▲本沙比近京士咸三房20年屋一千西人業主十一萬餘。  
▲雲東旺地新屋兩棟與建中歡迎預訂，或舊屋換新屋。  
▲連區客名高中價收購標準地舊屋，西區著名中學靚屋廿年新地大，四房二房廿五萬餘。  
▲百老匯近乃磨四房上座西人業主急讓九萬元。



**DOGWOOD REALTY**  
**柯其毅 KEN AW**

公司 876-8841  
住宅 327-1689  
中文傳呼: 667-0813  
中 文 872-3955

△城多利夾 46'、二睡房、土庫部份完成。試價七萬餘。  
△城多利夾 4 街、四睡房、另土庫二睡房單位。售八萬餘。  
△乃夾京士威、四睡房、土庫一房單位。售九萬餘。  
△西區果舖設備新。生意穩定。有發展前途。日營六百。急售三萬餘。  
△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢。  
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廁三浴則，近著名中小學，交通方便。價廿九萬。

△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看。



**DOGWOOD REALTY**  
 (公司) (604) 876-8841  
 (傳呼機) 667-0537  
**LEO CHAN**  
**陳柏良** (住宅) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。  
 担保成功。免費查詢。

▲ **抵買平屋七萬八**  
 上二房。土庫完成二房出租。全套新。非沙夾京士威。

△ 維多利夾十三街翻新上三房。土庫二房出租地 33 x 124 價九萬餘。  
 △ 老牌麵包專利權店出售位太平洋中心。利錢高。有意請查詢。  
 △ 西區近海陸空商場餐館連實業出售。請查詢。

△ 16 街夾非沙上下七房二廁。全屋可改三伙出租價七萬九。  
 △ 新屋非沙夾京士威瓦頂。五房二廳。交通方便。十七萬餘。  
 △ 西區復式新屋近甘比街。瓦頂。價



**Dogwood Realty Ltd.**  
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

**BEN LEE 李建興**

公司: 876-8841 住家: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

- ▲雲峰東區29年新屋。平地土庫兩層新。間格完善。橡木廚櫃。狼狽罕見。叫價九萬六千。
- ▲高貴林五年新。石屋座三房兩個全浴室。近學路巴士站。包括括頂頭書櫃洗碗機。乾洗衣機及窗簾等。叫價九萬二千五百。
- ▲兩房雙車位包窗簾。雲峰樓頭洗衣機。開價七萬四千。近京士威夾央多利。
- ▲西區東鎮。地區佳。租平。日做六百五十。叫價四萬二千。有價議。請勿失良機。
- ▲東區果欄位們街設備良好叫價一萬五
- ▲雲峰八年新商業樓。近快車站。樓下二舖位。樓上格文。開價二十萬餘。現情滿洽本人。
- ▲此塊快屋。年做超過20萬。叫價六萬九千。
- ▲雲峰瓜菜店。地點佳。東主因事急轉。叫價六萬九。

 **DOCWOOD REALTY** 3377 FRASER STREET  
**馬國輝** 電話: 876-8841  
**FRANCIS MA** 住家: 267-1585  
中文手機: 867-0961

▲移民投資 B C 有牌仔 價廉那豪華餐館生意, 遊客  
蜂風景優美, 開價二十萬。  
▲商業舖位, 麵街近東壹街麥當奴餐館, 地大 99 X  
122。開價九十萬。  
▲樓上兩房睡下兩房廚廁齊 GRANT 近 VICTORIA  
開價九萬九千。  
▲東 26 街近域多利三房屋, 近學校巴士落準地, 屋主  
急賣, 九萬八千。  
▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利, 月收一千  
二百多元, 開價十萬九千。  
▲百老匯東街士多生意出賣, 有住開價一萬八千。  
▲麵街中西餐館, 有執照, 開價三萬二千。  
▲新屋一間 5608 LANARK 樓上地。  
▲東區一間 10 呎 12 呎 5 呎, 屋主急賣。

## DOGWOOD RLTY

# 胡鶴洲

### 876-8841

## KEN WU

住家：420-1851  
420-4962  
直往中基洋行667-3989



專辦買賣 租賃  
買賣 移民 貸款



專業剪草  
剪草, 剪樹  
花園整理  
國粵語電:  
432-9271  
請電:  
園藝

**興業有限公司**

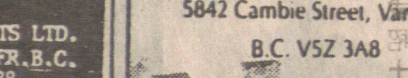
INC. LTD.  
**ELOROMENTS LTD.**  
**VANCOUVER, B.C.**  
 874-1688

**5-6983**

**BLOCK BROS.**  
**REALTY LIMITED**

5842 Cambie Street, Vancouver,  
 B.C. V5Z 3A8





十 熱 盤

治文區莊萊菓肉類商場出讓  
做一千。大有前途。前面停  
場。開價五萬八千。欲購從速  
比莊區外賣餐館三萬急賣。  
前比萊菓生意有得住三萬急賣。  
前萊菓生意。前萊菓生意。

華麗住宅 僅售 \$215,000

華東區最高尚住宅區 CHAMPLAIN HEIGHT 之  
SPARROCK CRESCENT 地大 60X110 呎  
十一年新。材料一流。設計獨特。前後有兩大  
露台。上下層逾三千平方呎。五睡房。三浴室。  
有套房。華貴客廳。飯廳。兩廚房。家庭室。  
康樂室。寶石壁爐等。非看不可。業主所屬。  
屋前無售屋廣告牌。請預約參觀。

● 免費估價。東西區物業買賣。不論大小。一律歡迎。請接洽。  
Charles L. Y. Chan  
Bus: 321-6881 Res: 327-6764

陳禮賢

andy Ip  
-0806

永業實業有限公司  
ROYSEAN REATY LTD.  
梁紹雄 ROY LEUNG  
加拿大中華商務發展會會員 通曉 國、粵、英語  
公司: 879-5175 住宅: 324-4752  
傳呼: 687-1985 #0068

發財生意

● 中西餐堂48座位。喜士丁近乃磨。有好地  
● GRANVILLE 市場小食店生意滿準備 EPR  
● 年銷幾十萬起計位於西區大廈林立急賣。  
● 年銷15萬餅包只賣四萬餘位於大購物市場。

● 雲埤旺舖及柏文物業保養一流。地  
69呎。淨入息五萬九取六十五萬。  
● 雲東柏文八組。數年新取三十多萬  
▲ 本那比 3355 及 3356 街角果舖。日收  
五百五。廉讓一萬五。  
● 雲埤大街街角。對正麥當奴大餐廳  
淨收廿萬。取一百九十萬。  
● 本那比喜士庭街角旺舖廿六萬五。  
● 雜碎牛扒餐館一百位。多年經營  
生意穩定。取十一萬餘。  
招租: 雲市街角購物商場一至二千呎  
另京士威。及域多利街旺舖出租。  
雲埤著名 DONUT FRANCHISE 快餐店。  
管理簡易。無須經驗賺錢生意勿失  
良機。取七萬多或十一萬。

**Century 21**  
PRUDENTIAL  
ESTATE LTD  
電話: 324-5633

**劉穎茵**

  
AMY LAU

421-8178  
住家: 299-5264  
直接傳呼機 680-7332

▲西區超級市場，每日生意千三  
五，器具齊全，前面大停車場  
無競爭，獨佔生意，前途好。  
▲廿四街近房39X12地卅七年  
新，觀三睡房，新屋頂，鋁質  
外牆，近巴士學校及快車站。  
▲新唐屋，相鄰房角樓準地。全  
部出租。三睡房另土庫二睡房可  
出租。西人業主回國開價十二  
萬餘。  
▲57街夾板街。購物及交通方便  
堅固三睡房土庫完成二睡房可  
出租。只開價十萬二千。  
▲MCGILL 夾 JOLCAN 堅固  
三睡房石屎屋土庫兩睡房出租  
街角標準地，開價九萬八。  
▲乃街近37，37年兩睡房石屎屋  
硬木地台大地，土庫高只開價  
八萬餘。  
▲域多利夾48街，密磚兩睡房，  
23年舊屋，全部雙層玻璃窗硬  
木地板，土庫完成，地庫好。  
▲近KINGSWAY 交通便利。36平  
新石屎屋，二睡房，土庫完成  
可出租。開價九萬九。  
▲10街近JULIAN 樓準地。全



**馬偉俊**

ROYAL LEPAGE  
REALTY INC.

133 W. 15th STREET  
NORTH VANCOUVER B.C.  
V7M 1R8  
TEL. (604) 985-8231  
直接中文傳呼：735-4292

**DONALD MAH**

- ▲雲東區工業樓開價七十六萬元。近唐人街。
- ▲雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬元。
- ◎ ABBOTSFORD 150座位，開價十二萬，有酒牌

中日式餐館兼外賣。

- ◎小型百貨公司近 ARMY AND NAVY零售，有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5萬5
- ◎美容院設備齊全經營已五年現東主急讓開價\$19,900
- ◎家庭餐館，有酒牌，坐位八十，經營18年，有前途。東主退休 已售 \$745,000元。
- ◎麵包店在素里埠家庭好收入。開價七萬九千元近 UBC。
- ◎海鮮舖 4519 呎，賺錢好。東主經營已六年。百元 C.B. 已售 八萬五千元。
- ◎冷貯廠機器設備出賣。四萬元東主退休。試選價。
- ◎批發魚廠設賣出賣生魚批發及賣業。開價三百四十萬元

## Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

**鍾天賜**    **PETER CHUNG**  
876-4575

▲華埠商店出讓：在福街夾奇力街旺舖。七百五十平方尺出讓。

▲雜貨店，每日生意五百五十元。

**投資移民好消息：**

**ZIPPY PRINT** 印刷總公司旗  
下之印刷分號出讓：  
在 DOWN TOWN 商業中心區。一  
切現代設備。取價九萬九千元。  
不需用印刷經驗。總公司負責  
訓練及指導經營。馬上便有入息。  
▲位於西區商業地出售。開價十  
萬。約25 X 105 尺有意請電  
687-8899 伍黃秀英。

## SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

**電話： 687-8899**

REAL ESTATE and INSURANCE  
PROPERTY MANAGEMENT

▲代理主管理商業樓宇  
柏文。房屋各種物業  
代收租金。經驗豐富  
專業水準。手續費廉  
歡迎查詢。

▲代理 I C B C 汽車燕  
梳及牌照各種手續。  
代理房屋。柏文。傢  
私。醫藥。商業樓宇  
及生意保險。  
歡迎來電詢問。



**伍黃秀英**

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，  
潮州，英文，越南等方言。

**免費停車**

**廿年經驗 保證滿意**

**代理置業投資**

**汽車房產燕梳**

**各行生意保險**

實事實業燕梳公司



卑詩中醫藥學研究會 區祖棠

中醫認爲痔瘡的發生，久遠久痢，或由於飲食不節，燥熱內生，長期便秘，濕熱下注，久流久痢，或由於久坐和久坐及久臥，以致經絡阻滯，瘀血濁氣又注肛門而引起。的若因大便燥結，擠破痔核或負重屏氣，血溢絡外，則見便後帶血，嚴重者血流如注，故肛門疼痛，若痔核日久，或年老體弱，氣虛不能升提，痔核常易脫出，且不易回復。

患了痔瘡，或者突然有便血的情況，千祈早予求醫，特別是便血有許多原因，務求早日鑑別診斷正確，免之延誤病程。現在醫學昌明，手術剷除痔核，安全快捷，效果很好。由於痔瘡往往多發性，即幾個痔核同時存在，若手術沒有剷到痔核，只剷了痔痔，則有復發的可能。中醫亦有結紮療法、枯痔釘、痔瘡散、枯痔液等治療方法，但這只有在中醫師動手下進行治療，病人是不

興華參茸行王建英

「肝陽上亢」之症。上盛下虛。因此治療血脈之法，就不能憑劑劑藥硬把其血脈永遠治好，如用藥過猛，血脈突然下降過低，愈影響心脈停息的危險，故中醫治血脈本症，有其特長方法，向以「清泄肝陽」及「育陰潛陽」與「養血熄風」等對症施治法為主。所謂「清泄肝陽法」，是用苦

今天我講之血脈症，係比較難的選題，取諸存今期與各位研究的血脈之症，是西醫學名稱為「高血壓」此症叫「肝陽上亢」。名稱之別，症狀同一。近世多人識血脈之症，後名肝陽上亢之稱號。即少人知道。現在就借名來講述，希在短暫時中，分別起源、徵兆及療法，摘要講解。

寒劑湯法是用寒陰的藥以緩和血脈。(2) 育陰湯法是用滋養的藥以滋養血脈。(3) 養血熄風法，是利用滋養鎮靜藥物，以透導血液循環，和緩神經系統，以上幾種方法既可針對病因，並可關聯到症候的整體治療，假若診斷正確，用藥適當，不祇能平順血脈且可以用正清源，不致轉歸「中風」的不幸，況且服食中藥，有補瀉之功並無不良副作用之虞處。

血脈是推動人體運血以循環不息的一種力量，例如推動電流以「電壓」，推動水流以「水壓」，推動血液以「血壓」及「血液之速度」為伴的體魄及心力跳動而控制的。血液日夜不停循環流動的，通常量度血壓，最高度稱為高度血壓，又稱（收縮壓），最低度血壓，又稱（舒張壓）健康的成人，標準計算血壓數是用病者之口說加九十九，例如比

為有得瘡之病者，趕快請醫生診治，如臨時目睹親友或路上行人，不幸忽然中風倒地，總要緊定，立即扶他離地，將其身側擺，解開七衫形袖紐扣，使他的呼吸無碍，更可避去口胃吐出之食物和涎液，再次吸進氣管，阻遏呼吸的危險，即時取車或租十字車用蓋氣救急送往醫院。此症多由平時喜食肥、濃、甘、作、或嗜酒或癖食肉類，及三多一少之故。

三十歲再加八旬則保一百二十歲而患了。這是國藥上訂，但體弱和體強有別，東方與西方略有不同，平均老癯低度亦無妨的，高二、四度亦不懼怕。低壓是屬心臟高血壓。心力弱為動慢，血壓則低軟（舒張壓）正常。大體九十歲或八十餘度之間為正常。高血壓是一種症狀，不是稱為高血壓，患了「高血壓」的人其面色蓋蒼白，前額及眉心車動，後腦項透達運動之故由來，車動不穩否。

者因營氣虧弱，夜生活，或於晚餐後納涼，多愁善感惡忍運動；等故成「上盛下虛」的理由。患者有些是遺傳性，即使做了救護者，也無恐懼的必要。

編者用醫卅日，按治這類患者亦不少，感覺中藥治療本症確有殊效。亦將上述三種方法介紹如下：以供參考。

①服用養血、風平証之輕重，自歲大小，年齡老幼而定。

面的成藥，一九散、灰一等、應

下面談談中醫對痔瘡的辨証治療：

黃，脈濡數。治則宜涼血止血。處方：  
生地四錢、黃柏四錢、槐花四錢、地榆三錢、黃連  
二錢、丹皮四錢、甘草二錢、藕花四錢。  
〔溫熱型〕：常見於痔核伴發炎症，痔核腫大脫出，  
肛門水腫疼痛，甚則痔核潰爛壞死，舌苔黃膩，脈濡數。  
治則宜清熱利濕，活血消腫。處方：  
當歸五錢、黃柏四錢、赤芍四錢、生大黃三錢（水  
浸後下）、金銀花五錢、紫花地丁五錢、皂角刺三錢、  
桃仁三錢、生甘草二錢。

證見年老虛弱，內痔脫出不易回復，甚或脫肛，面色萎黃或蒼白，倦怠乏力，食欲不振，舌質淡苔薄，脈濡細。治則宜補氣升提。處方：

北芪五錢、黨參五錢、當歸四錢、柴胡三錢、升麻三錢、白術三錢、枳殼三錢、甘草錢半。

若合併出血則加阿膠四錢（另烊沖服），槐花四錢、茜根三錢等涼血、止血藥物；若有頭昏，心悸則加何首烏四錢，熟地五錢、杞子三錢等養血滋陰藥物。

局部處理：痔瘡脫出，腫痛甚或不能回納者，可用局麻處理；痔瘡潰出，膿痛甚或不能回納者，可用枯矾、五倍子，金銀花、黃柏、生甘草等清熱解毒收斂的藥物兌水坐盆，先熏後洗，坐盆後可用手幫助將痔瘡內收入工。必要時以字帶固定。

平時多飲水，多吃生果、蔬菜，少吃燥熱，戒辛辣食物，戒除烟酒刺激品，保持大便通暢，但若有便意，盡量下至如廁，免之用腹壓向下用力，其次如減肥，消除慢性咳嗽，減少席坐時間等等，對減輕痔患都有一定的幫助。

樂療法

卽請醫生診斷調理，萬一不幸使會引起「中風」，變成癱瘓悞了一生痛苦

貧血、高血壓和當

韋行王建英

壓症，係早期職業  
期與各位研究的，  
西方醫學名稱，中  
場卜亢一。名醫各  
世多人識血虛之名  
稱難。則少人知道  
分別，希在最短時間  
引起起源，徵求及

# 血貧

健康信箱：  
我一向有貧血，家庭醫生時時給我食補血藥。我自己最近常覺腸胃不食食。最近因為頭暈頭痛去看醫生，醫生話我血虛高，唔知是否可以再食當歸呢？——曾太太

動電流而叫「電壓」，推動血液流動。體腔面血液「電壓」，推動血液流動之速度全由個人而控制的。血液是，的通常量度血壓，又稱（收縮血壓，又稱（舒張壓數），準計算血壓數數，上九十九，例如此人

# 高血壓、

曾大：貧血和高血壓是兩個不同的疾病。高血壓與吃當歸根本是兩碼事，相互之間沒有內在的聯系。貧血、高血壓和當歸三者有完全不同的概念，爲了避免混淆，在此作簡單地介紹：

貧血是指單位容積

保一百二十度血  
例，但體魄與血  
略有不同，平均若  
高三、四度亦不  
礙範圍。心力弱就  
「舒張壓」正常人  
餘度之間為正常  
症狀，不是稱為病  
的人其面色蓋紅  
，後鎖頸項透達背

## 和當歸

於正常而言。通常，成年男性的血紅蛋白量低於12克，成年女性的血紅蛋白量低於10.5克時，稱貧血。貧血是西醫學上的一種名稱，在中醫學上是查不到貧血兩字的。因為中

醫不講貧血，所以很多人常常把貧血和中醫的血虛聯在一起，其實中醫學上中醫的血虛不一定都是屬於西醫的貧血。例如，中醫講的心血虛和西醫所講的貧血症毫無關係，而且兩者治療上也有極大的區別。

高血壓是指動脈血壓過高而言，即人體血液由心臟排出，在動脈中流動時，所形成血液對血管壁的一種過

藥歸量話可 曾 與個 聯當概 的細于年于血克 是

脾，萬一不幸便會引  
成癱瘓悞了一生痛苦  
貧血、高血壓和當  
最常見的有，當歸片，當歸素，當歸  
當歸，目前用當歸製成的品種極多，

康伯相：我一向有貧血，家醫生時時給我食補血。我自己又時常覺頭暈去看醫生，醫生以我食壓高，唔知是否可以再食當歸呢！

——曾太太

非常普遍的藥物，可作藥用，又可用作烹調食料，尤其廣東人更喜歡食之，此是百合，即俗稱的百合花，該種百合花，還有更多的別名，以上這個

**食血**和**高血壓**是兩種不同的疾病。**高血壓**吃當歸根本是有碍事，相互之間沒有內在的系。食血、**高血壓**和**歸三**者有完全不同的此，為了避免混淆，作簡單地介紹：

食血是指單位容名稱一般人所熟識，喜愛叫的百合屬於多年生長的草本植物百合屬於栽培均有出產，在中國大部份地區都有出產，主要產區為普慶龍口百合，氣味芳香，入口鬆化與其他山藥，四出的大有分別，其次為江蘇，四川，安徽，福建，河南，貴州，山東，浙江，廣西等地區，百合花主要生長在草薺，山崗等肥沃的土壤及長於水邊地方。

血兩字的。因為中醫學上是查不出西醫病學的一種名詞時，稱貧血。貧血的紅蛋白量低於10.5%的成人，成年女性的紅蛋白量低於10.5%。

正常而言，通常，成男性的血紅蛋白量低的血紅蛋白量低。例如：陰虛火旺，手足心熱，咳嗽帶有血絲，均可配入以下各藥物；麥冬、杭白芍、玄參、地黃等，清水煎茶飲用，俱有相當之助益者。又例如一般最常見的病後發熱病還未過溫清者，則可配入以下的幾味藥材；杭白芍、肥知母、生地黃、生石膏

以很多人常常把貧血在一起，其實中醫學上一定都是屬於西醫的醫講的心血虛就和西毫無關係，而且兩者大的區別。

動脈血壓過高而言，液對血管壁的一種過

等煎水飲服，也有療效的。百合除在中藥配劑之外，我們經常都會用作煲湯飲用，可加入，南杏仁，北杏仁，龍利葉，糖桔餅加適量的瘦猪肉煲湯作全家飲用，對於預防咳嗽喉肺，有一定作用的。

單地抱貧血理解成血液量的變化的話，那麼高血壓就屬於一種力的改變。因為吃當歸與血壓根本無關，所以，你不用害怕，更要消除因血壓增高而不可用當歸的錯誤觀點。

——黃欣賢

藥材

經驗  
卅年  
中國參茸藥材行  
黎鸞祥  
中國藥材可作配劑入藥用之外  
，更可作烹調或調味酒等等作爲很  
多用途，尤其是近期醫學界把各種中

國草藥提煉成繁多的製成品，更為方便攜帶及服食，例如前一期所介紹，當歸，目前用當歸製成的品種極多，最常見的有，當歸片，當歸素，當歸

所以今期特別又為各位介紹一味非常普遍的藥物，可作藥用，又可用作烹調食療，尤其廣東人更喜歡變食作藥，此百合，即俗稱百合花，該種百合花，還有更多的別名，以上這個

名稱。一般人所熟識，喜愛叫的。百合屬於多年生長的草本植物。百合科，野生與栽培均有，在中國大部份地區均有出產，主要產區為普慶龍牙百合，氣味芳香，入口鬆化與其他牙百合，出產的大有所分別，其次為，地區所出產的大有所分別，其次為，江蘇，四川，安徽，福建，河南，貴州，山東，浙江，廣西等地區，百合花主要生長在草薺，山崗等肥沃的土壤及水澆地也。

地與不開闊的地方。百合花的功用廣泛，有清熱，潤肺，止咳，清心，安精神，吐血，肺虛等之功用。例如：陰虛火旺，手足心熱，咳嗽帶有血絲，均可配入以下各藥物；麥冬，杭白芍，玄參，地黃等，清水煎茶飲用，俱有相當之助益。又如一般最常見的病後熱病還未清者，則可配入以下的幾味中藥：杭白芍，肥知母，生地黃，生石膏。

等煎水飲服，也有療效的。百合除在中藥配劑之外，我們經常都會用作煲湯飲用，可加入一些，南杏仁，北杏仁，龍利葉，糖桔餅加入適量的瘦猪肉煲湯作全家飲用，對於預防咳嗽喉肺，有一定作用的。

**亞趙建築公司**  
**J. CHIU CONSTRUCTION**  
TEL: 327-2588

承建新屋  
裝修油漆  
設計圖則  
土庫間格  
水電工程  
圍牆磚花  
免費估價



**唐人街商業中心**

地皇生意，因店主人  
力缺乏，故割價出讓  
·博覽會期在即，亦  
機不可失·租平，意  
可重訂新批約，有意  
者請電

日間六八一·四四二八  
晚間四三五·一九四一

---

**INCOME TAX**  
商業·會計·服務

 New Dimension Management Services Co.

531 CARRALL ST.  
TEL: 681-4939  
(由林健祥主理)

本公司多年經驗。為大小  
生意或個人填報入息稅。  
投資移民報告書。電腦服  
務。快捷準確。價錢相宜  
T I SPECIAL \$9.79

---

 **金美髮屋**   
(即京士威美髮屋)  
現加強服務  
七天營業

特設星期一·全部九折優待

並代售：  
優質不脫髮洗頭水  
輕便包裝護髮露  
672 KINGSWAY, VAN.  
京士威美髮沙街

電話：872·5343  
營業時間：  
星期日及一上午十時至下午五時  
星期二至六上午九時至下午六時

---

**PENDER ROOFING LTD**  
TAR & GRAVEL ROOFING  
& SHEET METAL

---

**經驗修理屋頂及漏水**

工商業及住宅·所有工作  
有保證·任何時間英語電  
：872·7059

---

**余榮建築裝修**



內外油漆  
水澗瓦仔  
屋頂格  
土庫間  
瓷磚水  
水坭路  
免費估價  
快捷妥當

電話：253·7482



## 法新總理希拉克

## 發表總政策聲明

【新華社巴黎九日電】法國新總理希拉克，於今日發表總政策聲明，闡明其政府對國內外政策的方針。

希拉克在聲明中說，法國政府將致力於維護國家的獨立、主權和領土完整，並致力於維護歐洲的和平與穩定。他強調，法國將繼續與盟國合作，共同維護國際法則和國際正義。

在經濟方面，希拉克表示，法國政府將致力於促進經濟增長，創造就業機會，並改善社會福利。他強調，法國將繼續與國際社會合作，共同應對全球性挑戰。

希拉克的聲明是在其就任總理後的首次公開露面後發表的，標誌著法國新政府的政策方向。他的聲明得到了法國國內外的廣泛關注和好評。

## 西德電視台有此報導

## 沙卡洛夫可獲釋

## 東西方又將易因

【漢堡電】據西德電視台八級特約記者報導，蘇聯政府已同意釋放沙卡洛夫，這將使東西方關係出現新的轉機。

沙卡洛夫是蘇聯著名的記者和作家，曾多次訪問中國。他的被扣押引起了國際社會的廣泛關注。西德電視台的報導稱，蘇聯政府表示，沙卡洛夫的健康狀況良好，並已準備好返回蘇聯。

這一消息得到了中國政府的證實。中國外交部發言人表示，中國對沙卡洛夫獲釋表示歡迎，並認為這將有助於改善蘇聯與中國的關係。

## 香港旅遊業定新目標

## 致力拓展高消費旅遊

## 今年遊客人數將有增加

【中國新聞社香港四月十日電】今年香港旅遊業將定下新目標，致力拓展高消費旅遊，預計今年遊客人數將有增加。

香港旅遊協會主席日前在接受本報記者採訪時表示，協會將致力於提高旅遊業的質素，並吸引更多高消費遊客。他強調，協會將加強與國際旅遊組織的合作，共同推動旅遊業的發展。

據悉，香港旅遊業在過去幾年中一直保持穩定增長。今年，協會預計遊客人數將有進一步增加。這將有助於提高香港的經濟水平，並促進旅遊業的繁榮。

## 石油生產停頓

## 挪威爆發工潮

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

## 石油生產停頓

**防盜** JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020  
(住宅) 325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品:

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

火門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上

**命相館** ANCIENT CHINESE SECRETS

(Gas town) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668  
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術 相不欺不誤 趨吉避凶轉運

陰陽卜易風水掌紋氣色

**THE GENUINE CHINESE PALM READING** 嚴子凌

享譽國際

七日會客  
12:00 - 5:00 pm

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**

536 MAIN ST. (橫街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

電話: (604) 685-5263

\*代理各大航空公司機票  
往世界各地。  
美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等

\*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**美景旅行社** MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

□超值來回香港溫哥華機票  
□多倫多、愛民頓、滿地可、卡加利、紐約、沙省、溫尼辟、三藩市、預訂平價機票。

□賭城巴士團\$139起  
□迪士尼、拉斯維加斯飛機團  
□移民機票 □旅行保險  
□簽證 □護照 □酒店  
美景服務一流

華人領隊 每月有團出發

□歐洲豪華團\$1238起另加機票  
□日本七天\$1498元起  
□韓國台灣環島香港九天\$1288  
□迪士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日

□卑斯亞省六天團  
美景人生享受

地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

**開心旅遊** HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險·旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

◎中國古都遊：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、瀋陽、鄭州、武漢。  
出發日期：五月十三日、廿二日 \$3188

◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、揚州、桂林。  
出發日期：六月廿八日、十七日 \$2558

◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。  
出發日期：六月廿日、廿一日 \$2988

★日本本州豪華團七天 \$1590  
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 \$1288  
★日本、台灣環島、香港、十天 \$1649

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食。  
★另有九至廿四日中國長城線旅行團天天出發  
任君選擇，歡迎查詢。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館  
特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬路勁龍大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

**英華旅行社** GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話: (604) 669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.\$1538  
每月均有團出發  
暢遊：東京、富士山、箱根、富士山、富士五湖等。包豪華酒店、膳食、觀光、機票可延停台灣及香港。

華東、北京、桂林遊：(每月均有團出發)  
19日 FR.\$2950 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、華東、華北、西安、桂林遊 FR.\$2850  
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

絲綢之路、21日 FR.\$3350  
長江三峽遊23日 FR.\$3380  
香港六晚住宿 FR.\$1345 十三晚  
太子酒店或馬可孖羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。

香港、曼谷、芭提雅十三晚遊 FR.\$1640  
多倫多 FR.\$269 檀香山 FR.\$319 三藩市 FR.\$179  
羅省 FR.\$199 紐約 FR.\$358 倫敦 FR.\$638  
巴士團等  
代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三藩市團、巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

**納偉旅行社** love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

1986年 港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊。\$1488.00

◎暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形獸舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭之維妙維肖。奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往 珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。  
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷。

◎全程11天可延期回。機票一年有效。  
◎出發日期：1. 三月廿一日 2. 五月十九日 3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日 6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

1986年 歐洲旅行團

1. 歐洲遊全行程共十三天。費用：加幣\$2368  
暢遊：羅馬、佛羅倫斯、意大利威尼尼、奧地利、因斯布魯克、瑞士琉森湖、巴黎、英國倫敦。出發日期：六月十九日

2. 歐洲精選全行程共十七天。費用加幣\$2560起  
暢遊：比利時布魯塞爾、法國巴黎、里昂、尼斯、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼尼、瑞士琉森湖、德國法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。  
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。

3. 歐洲探勝遊全行程共十九天費用加幣\$2893起  
暢遊：法國巴黎、瑞士琉森湖、意大利佛羅倫斯、羅馬威尼尼、南斯拉夫盧比安娜、匈牙利布達佩斯、德國慕尼黑、法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。  
出發日期：六月五日。七月廿四日。  
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

**中國遊 \$3150** 全程21天  
不到長城非好漢  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
出發日期：八六年四月13、五月18、六月22、七月13、八月3、九月7、九月28、十月19

**三峽遊 \$3399** 全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年五月17日、六月21日、九月6日  
由經理陳錦輝先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、廣州、重慶、貴陽、中國、南京、金陵、北京、香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐宴會。  
代辦手續並代申請旅遊簽證之延期停留。機票有效期為一年。可延期回國。

**環球旅行社** WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錦輝先生 (MR. FRED YAU)

**快意旅遊公司** Leisure Tourex Travel Ltd.

春季機票大特價！

\*溫哥華香港來回機票加5晚酒店\$1050(雙人房)  
(出發日期由四月至五月三十一日，天天出發，訂位從速，先到先得)

\*快意內陸精選遊兩晚三日(\$183雙人房)  
費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊  
出發日期：五月十七日，八月三日，八月三十日。

\*另超值回港機票加六晚酒店\$1175(雙人房)

\*西雅圖—香港來回機票特價\$570美元(一年期)  
特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。

電話: (604) 669-4165 溫哥華華埠片打東街，125號







請人  
經驗中  
有驚  
電話：  
435  
4名  
750  
8馬  
有經驗之木工乙  
名：請晚電87  
招請木工

月  
RIST  
YAN, B.C.  
4124  
1423代理處：  
丁  
街東

花鋪  
ON OCCASION  
RIST  
ON MAY  
C.C.  
-0522  
花牌  
花牌







一項「銀行業條例草案」，以便對銀行加強監管。它吸取過往歷次銀行風潮的經驗，賦予銀

上述草案，乃是照原有的「銀行法」和「接受存款公司法」合併，作為基礎，另外加上多項重要的補充和修訂。新法案賦予銀行監理專員的權力包括：○任何人未得專員批准前，不得持有香港金融機構百分之十或以上的股權；○金融機構委任董事及秘

書前，必須先獲專員的同意；(三)任何金融機構若未得專員批准，股公司、附屬公司或控股公司的附股票作抵押，而給予任何貸款、墊款或貸款，則該公司即屬非法；(四)專員在發覺一間金融機構

要求機構撤銷該等業務；⑤專員有撤重責職行為時，可把個案交由香港會計師公會紀律委員會處理；⑥專員有權撤銷不適當的廣告。金融機構若不判決，可向財政司或港督會同行政

例並訂出銀行及接受存款公司的資  
例爲百分之五，但在有需要情況下  
員可以要求銀行將資本風險比例提  
之八，接受存款公司則提高至百分  
過這條例並不適用外資銀行在香港

內必須維持不少於百分之二十五的比率，有需要時，監理專員可將額

受外來移民，不但給美  
題，同時也  
區的人口結

年代以來，美國經濟結構所困擾，這浪潮也改變着美國一些地

四年報告，一九七〇年至一九八〇年這十年期間，南加州的拉丁美洲人口實增至二百八十萬人。目前，拉丁美洲來的新移民至人口，已佔該區總人口的四分之一，該區總人口是一千二百三十萬人。亞洲移民的人口也躍增兩倍多。報告預測，到了公元二〇〇〇年，南加州的居民將大體由下列幾種成份組成：百分之四十二是白種人、百分之四十一是

祇供參考并不鼓勵投注

1. Cool Night (G. Abbott)  
J DS Jake (G. Grundy)  
RM Scott (P. Megens)
2. Ever Son (B. Treen)  
Saskatoon Slough (K. Linton)  
Pittsview Robin (B. Dryden)
3. Autumn Storm N (M. Vukelich)  
Tuatahi Ridge (D. Johnston)  
Here By Chance (J. Vukelich)
4. Boobsie (G. Grundy)  
C Lechgrove (P. Cameron)  
Arlo Max (G. Abbott)
5. IMA Go Man A (K. Quinlan)  
Sur Del Bob (B. Davis)  
White Smile (J. Hudon)
6. Simply Amazin (D. Smith)  
Lucky Hamburg (B. Beelby)  
Mai Tie (B. Davis)
7. Hardly Worthwhile (K. Quinlan)  
Rage Invader (J. Vukelich)  
Oukie (G. Abbott)
8. Hy Lucky Gal (J. Vukelich)  
Mark Magnifico (B. Davis)  
Cariboo Fantasy (G. Abbott)
9. Senga Kinkinik (G. Grundy)  
Spunky Hank (B. Treen)  
Keystone Slash (S. Petrachuk)
10. Rendal Sue (D. Johnston)  
Thermal Lift (E. Arsenaunt)  
Wild Ridge Bobby (S. Rodrigue)  
Jokopero (J. Hudon)

六五 山重維多利亞山（谷稱「止

太平原野拉鋸多時，開山（一稱「拉鋸山」）的一個小鎮。香港開埠之初，人們依山而居，水坑口至大笪地一帶，是英軍駐紮的地方，其後英軍因利益衝突而不敢住在該處，放火燒了軍營，遷往德忌立街一帶居住，原址空下來，華人便買地建屋。由於英軍是因染上瘧症而遷出，故華人建屋前打打驅瘧疫，這座山，表示經過打瘧之後，永保太平。稱為「太平山下」的說法，也由此而來。

**竹越南海鮮餐館**  
(冷氣開放) **七天營業**  
地址: 2116 COMMERCIAL DR.  
電話: 255-1414  
早、午、晚三餐  
上午九時半至晚上十一時

**歡迎定座**

|      |      |      |      |      |       |      |      |          |        |
|------|------|------|------|------|-------|------|------|----------|--------|
| 越南名菜 | 龍皇香車 | 蘇炸香腸 | 七彩凍盤 | 酸辣魚蝦 | 皇后菠蘿飯 | 醉蟹薄餅 | 春卷蕉蝦 | 著名越南過橋牛河 | 正宗越南風味 |
|------|------|------|------|------|-------|------|------|----------|--------|

應有盡有

(領有烈酒牌)

○舖前後有停車場○

# 汪記食家

● 粥粉麵飯 ● 中午快餐 ● 晚飯宵夜 ● 精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

**特價**

游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 \$138 元

|      |     |         |     |      |      |       |       |
|------|-----|---------|-----|------|------|-------|-------|
| 清潤甜品 | 錦繡羹 | 豉汁蒸海上鮮飯 | 玉鵝羹 | 北菇鮮魷 | 當紅生翅 | 薑蔥大生翅 | 蟹肉大生翅 |
|------|-----|---------|-----|------|------|-------|-------|

**特價**

游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天

**如意齋菜館**

**BUDDHIST**  
**Vegetarian Restaurant**

溫哥華士芝蘭街 363 號  
電話：687-5231

· 虔誠烹飪 · 正宗齋菜 ·

用純植物原料，  
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝

各式滷味  
齋菜筵席  
豐儉隨意

**687-5231**

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T1







### 喜喜喜喜 音佳娘新

又全出全  
各款租服  
歡迎詢問  
電話: 2983977

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

全部新裝修  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預訂

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售。  
頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
好 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式西餅

早午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各式西餅

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會



### 搵百達修理就掂

因為百達有新式拉車身機及米格鋸機來修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油。當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲搵邊個。

### 百達車身修理廠

794 Powell 拋街夾學士街  
HAWKS AUTO BODY  
電話: 251-9119

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

新舊音響安裝  
“由專門技術人員負責”  
2喇叭系統 特價只收工錢35元  
4喇叭系統 另加 15元  
(包括按裝音響、喇叭及天線)  
汽車防盜系統安裝  
2門汽車只收35元  
(每多一門另加10元)

新車，瀝青打底  
(UNDER COATING)  
防鏽，防銹，隔音，  
特級耐用，瀝青打底。  
細車只收 \$49.95 起

15 點 TUNE UP  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00

特價修理汽車音響。  
免費為你估價。  
汽車卡式，食帶修理  
TUNE UP 只收 \$25 起  
專門音響雜音修理，  
只收 \$35 起

更換前輪  
碟式剎車  
連工包料  
只收49.95  
(大部份車)

買舊車時全車安全  
全總檢查：附上  
聯邦政府執照技  
師簽名報告。  
特價 38.00  
保證不會買錯車

自動波箱  
TUNE UP  
只收工錢特價 10.39  
檢查前後油封是否有漏  
油，調整變速桿位置，  
使正確變換速度，更換  
自動排擋油。

更換機油  
及油濾  
只收工錢特價 4.70  
(好過自己換)  
特級機油 10W30  
特價 1.69

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254-9111

保證：  
車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較  
實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理，故  
能保證質量及工作  
妥當。  
為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或 I.C.B.C. 工作費  
均有特價優待  
有經驗專人代  
及有免費車借用。  
I.C.B.C.

### 精工車身修理廠

精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

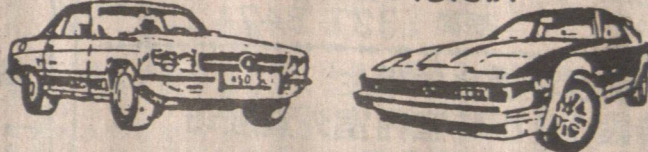
手藝精 工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



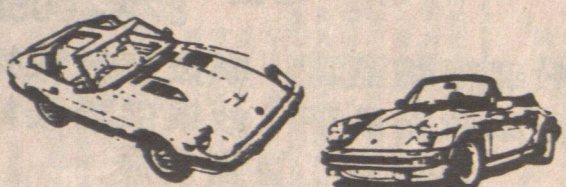
### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
  - ☆用料上乘、快捷妥當
  - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

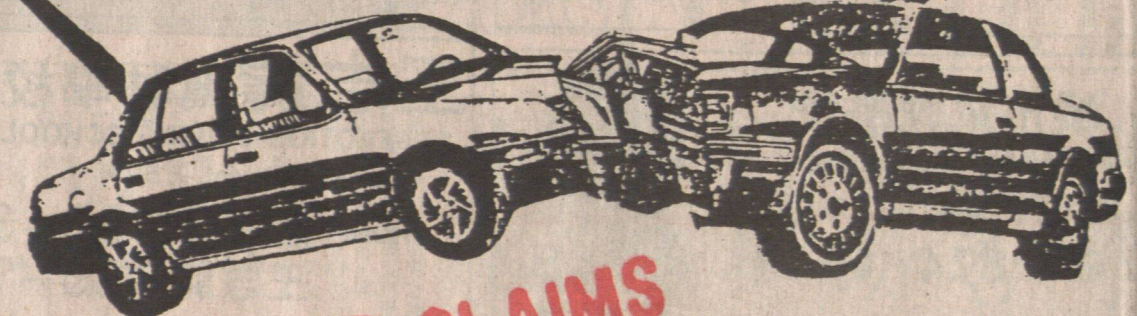


星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



免費贈送換油或 TUNE-UP

快捷  
車身修理



唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788

